

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

T/10502. számú törvényjavaslat

**az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményben Részes Feleknek 21. Konferenciáján
elfogadott Párizsi Megállapodás kihirdetéséről**

Előadó:

**Dr. Seszták Miklós
nemzeti fejlesztési miniszter**

Budapest, 2016. május

2016. évi ... törvény

az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményben Részes Feleinek 21. Konferenciáján elfogadott Párizsi Megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményben Részes Feleinek 21. Konferenciáján létrehozott Párizsi Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Paris Agreement

The Parties to this Agreement,

Being Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change, hereinafter referred to as “the Convention”,

Pursuant to the Durban Platform for Enhanced Action established by decision 1/CP.17 of the Conference of the Parties to the Convention at its seventeenth session,

In pursuit of the objective of the Convention, and being guided by its principles, including the principle of equity and common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances,

Recognizing the need for an effective and progressive response to the urgent threat of climate change on the basis of the best available scientific knowledge,

Also recognizing the specific needs and special circumstances of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change, as provided for in the Convention,

Taking full account of the specific needs and special situations of the least developed countries with regard to funding and transfer of technology,

Recognizing that Parties may be affected not only by climate change, but also by the impacts of the measures taken in response to it,

Emphasizing the intrinsic relationship that climate change actions, responses and impacts have with equitable access to sustainable development and eradication of poverty,

Recognizing the fundamental priority of safeguarding food security and ending hunger, and the particular vulnerabilities of food production systems to the adverse impacts of climate change,

Taking into account the imperatives of a just transition of the workforce and the creation of decent work and quality jobs in accordance with nationally defined development priorities,

Acknowledging that climate change is a common concern of humankind, Parties should, when taking action to address climate change, respect, promote and consider their respective obligations on human rights, the right to health, the rights of indigenous peoples, local communities, migrants, children, persons with disabilities and people in vulnerable situations and the right to development, as well as gender equality, empowerment of women and intergenerational equity,

Recognizing the importance of the conservation and enhancement, as appropriate, of sinks and reservoirs of the greenhouse gases referred to in the Convention,

Noting the importance of ensuring the integrity of all ecosystems, including oceans, and the protection of biodiversity, recognized by some cultures as Mother Earth, and noting the importance for some of the concept of “climate justice”, when taking action to address climate change,

Affirming the importance of education, training, public awareness, public participation, public access to information and cooperation at all levels on the matters addressed in this Agreement,

Recognizing the importance of the engagements of all levels of government and various actors, in accordance with respective national legislations of Parties, in addressing climate change,

Also recognizing that sustainable lifestyles and sustainable patterns of consumption and production, with developed country Parties taking the lead, play an important role in addressing climate change,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of this Agreement, the definitions contained in Article 1 of the Convention shall apply. In addition:

- (a) “Convention” means the United Nations Framework Convention on Climate Change, adopted in New York on 9 May 1992;
- (b) “Conference of the Parties” means the Conference of the Parties to the Convention;
- (c) “Party” means a Party to this Agreement.

Article 2

1. This Agreement, in enhancing the implementation of the Convention, including its objective, aims to strengthen the global response to the threat of climate change, in the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty, including by:

- (a) Holding the increase in the global average temperature to well below 2 °C above pre-industrial levels and pursuing efforts to limit the temperature increase to 1.5 °C above pre-industrial levels, recognizing that this would significantly reduce the risks and impacts of climate change;

(b) Increasing the ability to adapt to the adverse impacts of climate change and foster climate resilience and low greenhouse gas emissions development, in a manner that does not threaten food production; and

(c) Making finance flows consistent with a pathway towards low greenhouse gas emissions and climate-resilient development.

2. This Agreement will be implemented to reflect equity and the principle of common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances.

Article 3

As nationally determined contributions to the global response to climate change, all Parties are to undertake and communicate ambitious efforts as defined in Articles 4, 7, 9, 10, 11 and 13 with the view to achieving the purpose of this Agreement as set out in Article 2. The efforts of all Parties will represent a progression over time, while recognizing the need to support developing country Parties for the effective implementation of this Agreement.

Article 4

1. In order to achieve the long-term temperature goal set out in Article 2, Parties aim to reach global peaking of greenhouse gas emissions as soon as possible, recognizing that peaking will take longer for developing country Parties, and to undertake rapid reductions thereafter in accordance with best available science, so as to achieve a balance between anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases in the second half of this century, on the basis of equity, and in the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty.

2. Each Party shall prepare, communicate and maintain successive nationally determined contributions that it intends to achieve. Parties shall pursue domestic mitigation measures, with the aim of achieving the objectives of such contributions.

3. Each Party's successive nationally determined contribution will represent a progression beyond the Party's then current nationally determined contribution and reflect its highest possible ambition, reflecting its common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances.

4. Developed country Parties should continue taking the lead by undertaking economy-wide absolute emission reduction targets. Developing country Parties should continue enhancing their mitigation efforts, and are encouraged to move over time towards economy-wide emission reduction or limitation targets in the light of different national circumstances.

5. Support shall be provided to developing country Parties for the implementation of this Article, in accordance with Articles 9, 10 and 11, recognizing that enhanced support for developing country Parties will allow for higher ambition in their actions.

6. The least developed countries and small island developing States may prepare and communicate strategies, plans and actions for low greenhouse gas emissions development reflecting their special circumstances.

7. Mitigation co-benefits resulting from Parties' adaptation actions and/or economic diversification plans can contribute to mitigation outcomes under this Article.

8. In communicating their nationally determined contributions, all Parties shall provide the information necessary for clarity, transparency and understanding in accordance with decision 1/CP.21 and any relevant decisions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

9. Each Party shall communicate a nationally determined contribution every five years in accordance with decision 1/CP.21 and any relevant decisions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement and be informed by the outcomes of the global stocktake referred to in Article 14.

10. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall consider common time frames for nationally determined contributions at its first session.

11. A Party may at any time adjust its existing nationally determined contribution with a view to enhancing its level of ambition, in accordance with guidance adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

12. Nationally determined contributions communicated by Parties shall be recorded in a public registry maintained by the secretariat.

13. Parties shall account for their nationally determined contributions. In accounting for anthropogenic emissions and removals corresponding to their nationally determined contributions, Parties shall promote environmental integrity, transparency, accuracy, completeness, comparability and consistency, and ensure the avoidance of double counting, in accordance with guidance adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

14. In the context of their nationally determined contributions, when recognizing and implementing mitigation actions with respect to anthropogenic emissions and removals, Parties should take into account, as appropriate, existing methods and guidance under the Convention, in the light of the provisions of paragraph 13 of this Article.

15. Parties shall take into consideration in the implementation of this Agreement the concerns of Parties with economies most affected by the impacts of response measures, particularly developing country Parties.

16. Parties, including regional economic integration organizations and their member States, that have reached an agreement to act jointly under paragraph 2 of this Article shall notify the secretariat of the terms of that agreement, including the emission level allocated to each Party within the relevant time period, when they communicate their nationally determined contributions. The secretariat shall in turn inform the Parties and signatories to the Convention of the terms of that agreement.

17. Each party to such an agreement shall be responsible for its emission level as set out in the agreement referred to in paragraph 16 of this Article in accordance with paragraphs 13 and 14 of this Article and Articles 13 and 15.

18. If Parties acting jointly do so in the framework of, and together with, a regional economic integration organization which is itself a Party to this Agreement, each member State of that regional economic integration organization individually, and together with the regional economic integration organization, shall be responsible for its emission level as set out in the agreement communicated under paragraph 16 of this Article in accordance with paragraphs 13 and 14 of this Article and Articles 13 and 15.

19. All Parties should strive to formulate and communicate long-term low greenhouse gas emission development strategies, mindful of Article 2 taking into account their common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances.

Article 5

1. Parties should take action to conserve and enhance, as appropriate, sinks and reservoirs of greenhouse gases as referred to in Article 4, paragraph 1(d), of the Convention, including forests.

2. Parties are encouraged to take action to implement and support, including through results-based payments, the existing framework as set out in related guidance and decisions already agreed under the Convention for: policy approaches and positive incentives for activities relating to reducing emissions from deforestation and forest degradation, and the role of conservation, sustainable management of forests and enhancement of forest carbon stocks in developing countries; and alternative policy approaches, such as joint mitigation and adaptation approaches for the integral and sustainable management of forests, while reaffirming the importance of incentivizing, as appropriate, non-carbon benefits associated with such approaches.

Article 6

1. Parties recognize that some Parties choose to pursue voluntary cooperation in the implementation of their nationally determined contributions to allow for higher ambition in their mitigation and adaptation actions and to promote sustainable development and environmental integrity.

2. Parties shall, where engaging on a voluntary basis in cooperative approaches that involve the use of internationally transferred mitigation outcomes towards nationally determined contributions, promote sustainable development and ensure environmental integrity and transparency, including in governance, and shall apply robust accounting to ensure, inter alia, the avoidance of double counting, consistent with guidance adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

3. The use of internationally transferred mitigation outcomes to achieve nationally determined contributions under this Agreement shall be voluntary and authorized by participating Parties.

4. A mechanism to contribute to the mitigation of greenhouse gas emissions and support sustainable development is hereby established under the authority and guidance of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement for use by Parties on a voluntary basis. It shall be supervised by a body designated by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement, and shall aim:

(a) To promote the mitigation of greenhouse gas emissions while fostering sustainable development;

(b) To incentivize and facilitate participation in the mitigation of greenhouse gas emissions by public and private entities authorized by a Party;

(c) To contribute to the reduction of emission levels in the host Party, which will benefit from mitigation activities resulting in emission reductions that can also be used by another Party to fulfil its nationally determined contribution; and

(d) To deliver an overall mitigation in global emissions.

5. Emission reductions resulting from the mechanism referred to in paragraph 4 of this Article shall not be used to demonstrate achievement of the host Party's nationally determined contribution if used by another Party to demonstrate achievement of its nationally determined contribution.

6. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall ensure that a share of the proceeds from activities under the mechanism referred to in paragraph 4 of this Article is used to cover administrative expenses as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation.

7. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall adopt rules, modalities and procedures for the mechanism referred to in paragraph 4 of this Article at its first session.

8. Parties recognize the importance of integrated, holistic and balanced non-market approaches being available to Parties to assist in the implementation of their nationally determined contributions, in the context of sustainable development and poverty eradication, in a coordinated and effective manner, including through, inter alia, mitigation, adaptation, finance, technology transfer and capacity-building, as appropriate. These approaches shall aim to:

(a) Promote mitigation and adaptation ambition;

(b) Enhance public and private sector participation in the implementation of nationally determined contributions; and

(c) Enable opportunities for coordination across instruments and relevant institutional arrangements.

9. A framework for non-market approaches to sustainable development is hereby defined to promote the non-market approaches referred to in paragraph 8 of this Article.

Article 7

1. Parties hereby establish the global goal on adaptation of enhancing adaptive capacity, strengthening resilience and reducing vulnerability to climate change, with a view to contributing to sustainable development and ensuring an adequate adaptation response in the context of the temperature goal referred to in Article 2.

2. Parties recognize that adaptation is a global challenge faced by all with local, subnational, national, regional and international dimensions, and that it is a key component of and makes a contribution to the long-term global response to climate change to protect people, livelihoods and ecosystems, taking into account the urgent and immediate needs of those developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change.

3. The adaptation efforts of developing country Parties shall be recognized, in accordance with the modalities to be adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement at its first session.

4. Parties recognize that the current need for adaptation is significant and that greater levels of mitigation can reduce the need for additional adaptation efforts, and that greater adaptation needs can involve greater adaptation costs.

5. Parties acknowledge that adaptation action should follow a country-driven, gender-responsive, participatory and fully transparent approach, taking into consideration vulnerable groups, communities and ecosystems, and should be based on and guided by the best available science and, as appropriate, traditional knowledge, knowledge of indigenous peoples and local knowledge systems, with a view to integrating adaptation into relevant socioeconomic and environmental policies and actions, where appropriate.

6. Parties recognize the importance of support for and international cooperation on adaptation efforts and the importance of taking into account the needs of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change.

7. Parties should strengthen their cooperation on enhancing action on adaptation, taking into account the Cancun Adaptation Framework, including with regard to:

(a) Sharing information, good practices, experiences and lessons learned, including, as appropriate, as these relate to science, planning, policies and implementation in relation to adaptation actions;

(b) Strengthening institutional arrangements, including those under the Convention that serve this Agreement, to support the synthesis of relevant information and knowledge, and the provision of technical support and guidance to Parties;

(c) Strengthening scientific knowledge on climate, including research, systematic observation of the climate system and early warning systems, in a manner that informs climate services and supports decision-making;

(d) Assisting developing country Parties in identifying effective adaptation practices, adaptation needs, priorities, support provided and received for adaptation actions and efforts, and challenges and gaps, in a manner consistent with encouraging good practices; and

(e) Improving the effectiveness and durability of adaptation actions.

8. United Nations specialized organizations and agencies are encouraged to support the efforts of Parties to implement the actions referred to in paragraph 7 of this Article, taking into account the provisions of paragraph 5 of this Article.

9. Each Party shall, as appropriate, engage in adaptation planning processes and the implementation of actions, including the development or enhancement of relevant plans, policies and/or contributions, which may include:

(a) The implementation of adaptation actions, undertakings and/or efforts;

(b) The process to formulate and implement national adaptation plans;

(c) The assessment of climate change impacts and vulnerability, with a view to formulating nationally determined prioritized actions, taking into account vulnerable people, places and ecosystems;

(d) Monitoring and evaluating and learning from adaptation plans, policies, programmes and actions; and

(e) Building the resilience of socioeconomic and ecological systems, including through economic diversification and sustainable management of natural resources.

10. Each Party should, as appropriate, submit and update periodically an adaptation communication, which may include its priorities, implementation and support needs, plans and actions, without creating any additional burden for developing country Parties.

11. The adaptation communication referred to in paragraph 10 of this Article shall be, as appropriate, submitted and updated periodically, as a component of or in conjunction with other communications or documents, including a national adaptation plan, a nationally determined contribution as referred to in Article 4, paragraph 2, and/or a national communication.

12. The adaptation communications referred to in paragraph 10 of this Article shall be recorded in a public registry maintained by the secretariat.

13. Continuous and enhanced international support shall be provided to developing country Parties for the implementation of paragraphs 7, 9, 10 and 11 of this Article, in accordance with the provisions of Articles 9, 10 and 11.

14. The global stocktake referred to in Article 14 shall, inter alia:

- (a) Recognize adaptation efforts of developing country Parties;
- (b) Enhance the implementation of adaptation action taking into account the adaptation communication referred to in paragraph 10 of this Article;
- (c) Review the adequacy and effectiveness of adaptation and support provided for adaptation; and
- (d) Review the overall progress made in achieving the global goal on adaptation referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 8

1. Parties recognize the importance of averting, minimizing and addressing loss and damage associated with the adverse effects of climate change, including extreme weather events and slow onset events, and the role of sustainable development in reducing the risk of loss and damage.

2. The Warsaw International Mechanism for Loss and Damage associated with Climate Change Impacts shall be subject to the authority and guidance of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement and may be enhanced and strengthened, as determined by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

3. Parties should enhance understanding, action and support, including through the Warsaw International Mechanism, as appropriate, on a cooperative and facilitative basis with respect to loss and damage associated with the adverse effects of climate change.

4. Accordingly, areas of cooperation and facilitation to enhance understanding, action and support may include:

- (a) Early warning systems;
- (b) Emergency preparedness;
- (c) Slow onset events;

- (d) Events that may involve irreversible and permanent loss and damage;
- (e) Comprehensive risk assessment and management;
- (f) Risk insurance facilities, climate risk pooling and other insurance solutions;
- (g) Non-economic losses; and
- (h) Resilience of communities, livelihoods and ecosystems.

5. The Warsaw International Mechanism shall collaborate with existing bodies and expert groups under the Agreement, as well as relevant organizations and expert bodies outside the Agreement.

Article 9

1. Developed country Parties shall provide financial resources to assist developing country Parties with respect to both mitigation and adaptation in continuation of their existing obligations under the Convention.
2. Other Parties are encouraged to provide or continue to provide such support voluntarily.
3. As part of a global effort, developed country Parties should continue to take the lead in mobilizing climate finance from a wide variety of sources, instruments and channels, noting the significant role of public funds, through a variety of actions, including supporting country-driven strategies, and taking into account the needs and priorities of developing country Parties. Such mobilization of climate finance should represent a progression beyond previous efforts.
4. The provision of scaled-up financial resources should aim to achieve a balance between adaptation and mitigation, taking into account country-driven strategies, and the priorities and needs of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change and have significant capacity constraints, such as the least developed countries and small island developing States, considering the need for public and grant-based resources for adaptation.
5. Developed country Parties shall biennially communicate indicative quantitative and qualitative information related to paragraphs 1 and 3 of this Article, as applicable, including, as available, projected levels of public financial resources to be provided to developing country Parties. Other Parties providing resources are encouraged to communicate biennially such information on a voluntary basis.
6. The global stocktake referred to in Article 14 shall take into account the relevant information provided by developed country Parties and/or Agreement bodies on efforts related to climate finance.
7. Developed country Parties shall provide transparent and consistent information on support for developing country Parties provided and mobilized through public interventions biennially in accordance with the modalities, procedures and guidelines to be adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement, at its first session, as stipulated in Article 13, paragraph 13. Other Parties are encouraged to do so.

8. The Financial Mechanism of the Convention, including its operating entities, shall serve as the financial mechanism of this Agreement.

9. The institutions serving this Agreement, including the operating entities of the Financial Mechanism of the Convention, shall aim to ensure efficient access to financial resources through simplified approval procedures and enhanced readiness support for developing country Parties, in particular for the least developed countries and small island developing States, in the context of their national climate strategies and plans.

Article 10

1. Parties share a long-term vision on the importance of fully realizing technology development and transfer in order to improve resilience to climate change and to reduce greenhouse gas emissions.

2. Parties, noting the importance of technology for the implementation of mitigation and adaptation actions under this Agreement and recognizing existing technology deployment and dissemination efforts, shall strengthen cooperative action on technology development and transfer.

3. The Technology Mechanism established under the Convention shall serve this Agreement.

4. A technology framework is hereby established to provide overarching guidance to the work of the Technology Mechanism in promoting and facilitating enhanced action on technology development and transfer in order to support the implementation of this Agreement, in pursuit of the long-term vision referred to in paragraph 1 of this Article.

5. Accelerating, encouraging and enabling innovation is critical for an effective, long-term global response to climate change and promoting economic growth and sustainable development. Such effort shall be, as appropriate, supported, including by the Technology Mechanism and, through financial means, by the Financial Mechanism of the Convention, for collaborative approaches to research and development, and facilitating access to technology, in particular for early stages of the technology cycle, to developing country Parties.

6. Support, including financial support, shall be provided to developing country Parties for the implementation of this Article, including for strengthening cooperative action on technology development and transfer at different stages of the technology cycle, with a view to achieving a balance between support for mitigation and adaptation. The global stocktake referred to in Article 14 shall take into account available information on efforts related to support on technology development and transfer for developing country Parties.

Article 11

1. Capacity-building under this Agreement should enhance the capacity and ability of developing country Parties, in particular countries with the least capacity, such as the least developed countries, and those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change, such as small island developing States, to take effective climate change action, including, inter alia, to implement adaptation and mitigation actions, and should facilitate technology development, dissemination and deployment, access to climate finance, relevant aspects of education, training and public awareness, and the transparent, timely and accurate communication of information.

2. Capacity-building should be country-driven, based on and responsive to national needs, and foster country ownership of Parties, in particular, for developing country Parties, including at the national, subnational and local levels. Capacity-building should be guided by lessons learned,

including those from capacity-building activities under the Convention, and should be an effective, iterative process that is participatory, cross-cutting and gender-responsive.

3. All Parties should cooperate to enhance the capacity of developing country Parties to implement this Agreement. Developed country Parties should enhance support for capacity-building actions in developing country Parties.

4. All Parties enhancing the capacity of developing country Parties to implement this Agreement, including through regional, bilateral and multilateral approaches, shall regularly communicate on these actions or measures on capacity-building. Developing country Parties should regularly communicate progress made on implementing capacity-building plans, policies, actions or measures to implement this Agreement.

5. Capacity-building activities shall be enhanced through appropriate institutional arrangements to support the implementation of this Agreement, including the appropriate institutional arrangements established under the Convention that serve this Agreement. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall, at its first session, consider and adopt a decision on the initial institutional arrangements for capacity-building.

Article 12

Parties shall cooperate in taking measures, as appropriate, to enhance climate change education, training, public awareness, public participation and public access to information, recognizing the importance of these steps with respect to enhancing actions under this Agreement.

Article 13

1. In order to build mutual trust and confidence and to promote effective implementation, an enhanced transparency framework for action and support, with built-in flexibility which takes into account Parties' different capacities and builds upon collective experience is hereby established.

2. The transparency framework shall provide flexibility in the implementation of the provisions of this Article to those developing country Parties that need it in the light of their capacities. The modalities, procedures and guidelines referred to in paragraph 13 of this Article shall reflect such flexibility.

3. The transparency framework shall build on and enhance the transparency arrangements under the Convention, recognizing the special circumstances of the least developed countries and small island developing States, and be implemented in a facilitative, non-intrusive, non-punitive manner, respectful of national sovereignty, and avoid placing undue burden on Parties.

4. The transparency arrangements under the Convention, including national communications, biennial reports and biennial update reports, international assessment and review and international consultation and analysis, shall form part of the experience drawn upon for the development of the modalities, procedures and guidelines under paragraph 13 of this Article.

5. The purpose of the framework for transparency of action is to provide a clear understanding of climate change action in the light of the objective of the Convention as set out in its Article 2, including clarity and tracking of progress towards achieving Parties' individual nationally determined contributions under Article 4, and Parties' adaptation actions under Article 7, including good practices, priorities, needs and gaps, to inform the global stocktake under Article 14.

6. The purpose of the framework for transparency of support is to provide clarity on support provided and received by relevant individual Parties in the context of climate change actions under Articles 4, 7, 9, 10 and 11, and, to the extent possible, to provide a full overview of aggregate financial support provided, to inform the global stocktake under Article 14.

7. Each Party shall regularly provide the following information:

(a) A national inventory report of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases, prepared using good practice methodologies accepted by the Intergovernmental Panel on Climate Change and agreed upon by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement; and

(b) Information necessary to track progress made in implementing and achieving its nationally determined contribution under Article 4.

8. Each Party should also provide information related to climate change impacts and adaptation under Article 7, as appropriate.

9. Developed country Parties shall, and other Parties that provide support should, provide information on financial, technology transfer and capacity-building support provided to developing country Parties under Articles 9, 10 and 11.

10. Developing country Parties should provide information on financial, technology transfer and capacity-building support needed and received under Articles 9, 10 and 11.

11. Information submitted by each Party under paragraphs 7 and 9 of this Article shall undergo a technical expert review, in accordance with decision 1/CP.21. For those developing country Parties that need it in the light of their capacities, the review process shall include assistance in identifying capacity-building needs. In addition, each Party shall participate in a facilitative, multilateral consideration of progress with respect to efforts under Article 9, and its respective implementation and achievement of its nationally determined contribution.

12. The technical expert review under this paragraph shall consist of a consideration of the Party's support provided, as relevant, and its implementation and achievement of its nationally determined contribution. The review shall also identify areas of improvement for the Party, and include a review of the consistency of the information with the modalities, procedures and guidelines referred to in paragraph 13 of this Article, taking into account the flexibility accorded to the Party under paragraph 2 of this Article. The review shall pay particular attention to the respective national capabilities and circumstances of developing country Parties.

13. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall, at its first session, building on experience from the arrangements related to transparency under the Convention, and elaborating on the provisions in this Article, adopt common modalities, procedures and guidelines, as appropriate, for the transparency of action and support.

14. Support shall be provided to developing countries for the implementation of this Article.

15. Support shall also be provided for the building of transparency-related capacity of developing country Parties on a continuous basis.

Article 14

1. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall periodically take stock of the implementation of this Agreement to assess the collective progress towards achieving the purpose of this Agreement and its long-term goals (referred to as the “global stocktake”). It shall do so in a comprehensive and facilitative manner, considering mitigation, adaptation and the means of implementation and support, and in the light of equity and the best available science.
2. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall undertake its first global stocktake in 2023 and every five years thereafter unless otherwise decided by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.
3. The outcome of the global stocktake shall inform Parties in updating and enhancing, in a nationally determined manner, their actions and support in accordance with the relevant provisions of this Agreement, as well as in enhancing international cooperation for climate action.

Article 15

1. A mechanism to facilitate implementation of and promote compliance with the provisions of this Agreement is hereby established.
2. The mechanism referred to in paragraph 1 of this Article shall consist of a committee that shall be expert-based and facilitative in nature and function in a manner that is transparent, non-adversarial and non-punitive. The committee shall pay particular attention to the respective national capabilities and circumstances of Parties.
3. The committee shall operate under the modalities and procedures adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement at its first session and report annually to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

Article 16

1. The Conference of the Parties, the supreme body of the Convention, shall serve as the meeting of the Parties to this Agreement.
2. Parties to the Convention that are not Parties to this Agreement may participate as observers in the proceedings of any session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement. When the Conference of the Parties serves as the meeting of the Parties to this Agreement, decisions under this Agreement shall be taken only by those that are Parties to this Agreement.
3. When the Conference of the Parties serves as the meeting of the Parties to this Agreement, any member of the Bureau of the Conference of the Parties representing a Party to the Convention but, at that time, not a Party to this Agreement, shall be replaced by an additional member to be elected by and from amongst the Parties to this Agreement.
4. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall keep under regular review the implementation of this Agreement and shall make, within its mandate, the decisions necessary to promote its effective implementation. It shall perform the functions assigned to it by this Agreement and shall:
 - (a) Establish such subsidiary bodies as deemed necessary for the implementation of this Agreement; and

(b) Exercise such other functions as may be required for the implementation of this Agreement.

5. The rules of procedure of the Conference of the Parties and the financial procedures applied under the Convention shall be applied *mutatis mutandis* under this Agreement, except as may be otherwise decided by consensus by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

6. The first session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall be convened by the secretariat in conjunction with the first session of the Conference of the Parties that is scheduled after the date of entry into force of this Agreement. Subsequent ordinary sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall be held in conjunction with ordinary sessions of the Conference of the Parties, unless otherwise decided by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

7. Extraordinary sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to the Parties by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

8. The United Nations and its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State member thereof or observers thereto not party to the Convention, may be represented at sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, which is qualified in matters covered by this Agreement and which has informed the secretariat of its wish to be represented at a session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement as an observer, may be so admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure referred to in paragraph 5 of this Article.

Article 17

1. The secretariat established by Article 8 of the Convention shall serve as the secretariat of this Agreement.

2. Article 8, paragraph 2, of the Convention on the functions of the secretariat, and Article 8, paragraph 3, of the Convention, on the arrangements made for the functioning of the secretariat, shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement. The secretariat shall, in addition, exercise the functions assigned to it under this Agreement and by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

Article 18

1. The Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation established by Articles 9 and 10 of the Convention shall serve, respectively, as the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of this Agreement. The provisions of the Convention relating to the functioning of these two bodies shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement. Sessions of the meetings of the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of this Agreement shall be held in conjunction with the meetings of, respectively,

the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of the Convention.

2. Parties to the Convention that are not Parties to this Agreement may participate as observers in the proceedings of any session of the subsidiary bodies. When the subsidiary bodies serve as the subsidiary bodies of this Agreement, decisions under this Agreement shall be taken only by those that are Parties to this Agreement.

3. When the subsidiary bodies established by Articles 9 and 10 of the Convention exercise their functions with regard to matters concerning this Agreement, any member of the bureaux of those subsidiary bodies representing a Party to the Convention but, at that time, not a Party to this Agreement, shall be replaced by an additional member to be elected by and from amongst the Parties to this Agreement.

Article 19

1. Subsidiary bodies or other institutional arrangements established by or under the Convention, other than those referred to in this Agreement, shall serve this Agreement upon a decision of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall specify the functions to be exercised by such subsidiary bodies or arrangements.

2. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement may provide further guidance to such subsidiary bodies and institutional arrangements.

Article 20

1. This Agreement shall be open for signature and subject to ratification, acceptance or approval by States and regional economic integration organizations that are Parties to the Convention. It shall be open for signature at the United Nations Headquarters in New York from 22 April 2016 to 21 April 2017. Thereafter, this Agreement shall be open for accession from the day following the date on which it is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Agreement without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Agreement. In the case of regional economic integration organizations with one or more member States that are Parties to this Agreement, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Agreement. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under this Agreement concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Agreement. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

Article 21

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which at least 55 Parties to the Convention accounting in total for at least an estimated 55 per cent of the total global

greenhouse gas emissions have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Solely for the limited purpose of paragraph 1 of this Article, “total global greenhouse gas emissions” means the most up-to-date amount communicated on or before the date of adoption of this Agreement by the Parties to the Convention.

3. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Agreement or accedes thereto after the conditions set out in paragraph 1 of this Article for entry into force have been fulfilled, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. For the purposes of paragraph 1 of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by its member States.

Article 22

The provisions of Article 15 of the Convention on the adoption of amendments to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement.

Article 23

1. The provisions of Article 16 of the Convention on the adoption and amendment of annexes to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement.

2. Annexes to this Agreement shall form an integral part thereof and, unless otherwise expressly provided for, a reference to this Agreement constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to lists, forms and any other material of a descriptive nature that is of a scientific, technical, procedural or administrative character.

Article 24

The provisions of Article 14 of the Convention on settlement of disputes shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement.

Article 25

1. Each Party shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 of this Article.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to this Agreement. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

Article 26

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.

Article 27

No reservations may be made to this Agreement.

Article 28

1. At any time after three years from the date on which this Agreement has entered into force for a Party, that Party may withdraw from this Agreement by giving written notification to the Depositary.
2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.
3. Any Party that withdraws from the Convention shall be considered as also having withdrawn from this Agreement.

Article 29

The original of this Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE at Paris this twelfth day of December two thousand and fifteen.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.”

1. For and on behalf of Afghanistan
2. For and on behalf of Albania
3. For and on behalf of Algeria
4. For and on behalf of Andorra
5. For and on behalf of Angola
6. For and on behalf of Antigua and Barbuda
7. For and on behalf of Argentina
8. For and on behalf of Australia
9. For and on behalf of Austria
10. For and on behalf of Azerbaijan
11. For and on behalf of Bahamas
12. For and on behalf of Bahrain
13. For and on behalf of Bangladesh
14. For and on behalf of Barbados
15. For and on behalf of Belarus
16. For and on behalf of Belgium
17. For and on behalf of Belize
18. For and on behalf of Benin
19. For and on behalf of Bhutan
20. For and on behalf of Bolivia (Plurinational State of)
21. For and on behalf of Bosnia and Herzegovina
22. For and on behalf of Botswana
23. For and on behalf of Brazil
24. For and on behalf of Brunei Darussalam
25. For and on behalf of Bulgaria
26. For and on behalf of Burkina Faso
27. For and on behalf of Burundi

28. For and on behalf of Cabo Verde
29. For and on behalf of Cambodia
30. For and on behalf of Cameroon
31. For and on behalf of Canada
32. For and on behalf of Central African Republic
33. For and on behalf of Chad
34. For and on behalf of China
35. For and on behalf of Colombia
36. For and on behalf of Comoros
37. For and on behalf of Congo
38. For and on behalf of Costa Rica
39. For and on behalf of Côte d'Ivoire
40. For and on behalf of Croatia
41. For and on behalf of Cuba
42. For and on behalf of Cyprus
43. For and on behalf of Czech Republic
44. For and on behalf of Democratic People's Republic of Korea
45. For and on behalf of Democratic Republic of the Congo
46. For and on behalf of Denmark
47. For and on behalf of Djibouti
48. For and on behalf of Dominica
49. For and on behalf of Dominican Republic
50. For and on behalf of Egypt
51. For and on behalf of El Salvador
52. For and on behalf of Equatorial Guinea
53. For and on behalf of Eritrea
54. For and on behalf of Estonia
55. For and on behalf of Ethiopia
56. For and on behalf of European Union
57. For and on behalf of Fiji
58. For and on behalf of Finland
59. For and on behalf of France
60. For and on behalf of Gabon
61. For and on behalf of Georgia
62. For and on behalf of Germany
63. For and on behalf of Ghana
64. For and on behalf of Greece
65. For and on behalf of Grenada
66. For and on behalf of Guatemala
67. For and on behalf of Guinea
68. For and on behalf of Guinea-Bissau
69. For and on behalf of Guyana
70. For and on behalf of Haiti
71. For and on behalf of Honduras
72. For and on behalf of Hungary
73. For and on behalf of Iceland
74. For and on behalf of India
75. For and on behalf of Indonesia
76. For and on behalf of Iran (Islamic Republic of)
77. For and on behalf of Ireland
78. For and on behalf of Israel
79. For and on behalf of Italy

80. For and on behalf of Jamaica
81. For and on behalf of Japan
82. For and on behalf of Jordan
83. For and on behalf of Kenya
84. For and on behalf of Kiribati
85. For and on behalf of Kuwait
86. For and on behalf of Lao People's Democratic Republic
87. For and on behalf of Latvia
88. For and on behalf of Lebanon
89. For and on behalf of Lesotho
90. For and on behalf of Liberia
91. For and on behalf of Libya
92. For and on behalf of Liechtenstein
93. For and on behalf of Lithuania
94. For and on behalf of Luxembourg
95. For and on behalf of Madagascar
96. For and on behalf of Malaysia
97. For and on behalf of Maldives
98. For and on behalf of Mali
99. For and on behalf of Malta
100. For and on behalf of Marshall Islands
101. For and on behalf of Mauritania
102. For and on behalf of Mauritius
103. For and on behalf of Mexico
104. For and on behalf of Micronesia (Federated States of)
105. For and on behalf of Monaco
106. For and on behalf of Mongolia
107. For and on behalf of Montenegro
108. For and on behalf of Morocco
109. For and on behalf of Mozambique
110. For and on behalf of Myanmar
111. For and on behalf of Namibia
112. For and on behalf of Nauru
113. For and on behalf of Nepal
114. For and on behalf of Netherlands (The)
115. For and on behalf of New Zealand
116. For and on behalf of Niger
117. For and on behalf of Norway
118. For and on behalf of Oman
119. For and on behalf of Pakistan
120. For and on behalf of Palau
121. For and on behalf of Panama
122. For and on behalf of Papua New Guinea
123. For and on behalf of Paraguay
124. For and on behalf of Peru
125. For and on behalf of Philippines
126. For and on behalf of Poland
127. For and on behalf of Portugal
128. For and on behalf of Qatar
129. For and on behalf of Republic of Korea
130. For and on behalf of Romania
131. For and on behalf of Russian Federation

132. For and on behalf of Rwanda
133. For and on behalf of Saint Kitts and Nevis
134. For and on behalf of Saint Lucia
135. For and on behalf of Saint Vincent and The Grenadines
136. For and on behalf of Samoa
137. For and on behalf of San Marino
138. For and on behalf of Sao Tome and Principe
139. For and on behalf of Senegal
140. For and on behalf of Serbia
141. For and on behalf of Singapore
142. For and on behalf of Slovakia
143. For and on behalf of Slovenia
144. For and on behalf of Solomon Islands
145. For and on behalf of Somalia
146. For and on behalf of South Africa
147. For and on behalf of South Sudan
148. For and on behalf of Spain
149. For and on behalf of Sri Lanka
150. For and on behalf of State of Palestine
151. For and on behalf of Sudan (The)
152. For and on behalf of Suriname
153. For and on behalf of Swaziland
154. For and on behalf of Sweden
155. For and on behalf of Switzerland
156. For and on behalf of Tajikistan
157. For and on behalf of Thailand
158. For and on behalf of The former Yugoslav Republic of Macedonia
159. For and on behalf of Timor-Leste
160. For and on behalf of Tonga
161. For and on behalf of Trinidad and Tobago
162. For and on behalf of Tunisia
163. For and on behalf of Turkey
164. For and on behalf of Tuvalu
165. For and on behalf of Uganda
166. For and on behalf of Ukraine
167. For and on behalf of United Arab Emirates
168. For and on behalf of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
169. For and on behalf of United Republic of Tanzania
170. For and on behalf of United States of America
171. For and on behalf of Uruguay
172. For and on behalf of Vanuatu
173. For and on behalf of Venezuela (Bolivarian Republic of)
174. For and on behalf of Viet Nam
175. For and on behalf of Zimbabwe

„PÁRIZSI MEGÁLLAPODÁS

A jelen Megállapodás Részes Felei,

mint az Egyesült Nemzetek Éghajlatváltozási Keretegyezményének – a továbbiakban: „a Keretegyezmény” – Részes Felei,

a Keretegyezmény Részes Felei Konferenciájának tizenhetedik ülészakán hozott 1/CP.17. számú határozattal létrehozott, fokozott fellépést célzó Durban-platform *értelmében*,

a Keretegyezmény célkitűzésének elérése *érdekében* és annak elvei alapján, ideértve a méltányosság elvét, valamint a közös, de megkülönböztetett felelősség és az eltérő képességek elvét is, tekintettel az eltérő nemzeti körülményekre,

felismerve, hogy a rendelkezésre álló legjobb tudományos ismeretanyag alapján hatékony és progresszív válasz szükséges az éghajlatváltozás közelgő veszélyére,

felismerve továbbá a részes fejlődő országok sajátos szükségleteit és különleges körülményeit, különösen azok vonatkozásában, amelyek a Keretegyezmény értelmében különösen kiszolgáltatottak az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben,

teljes mértékben figyelembe véve a legkevésbé fejlett országok sajátos szükségleteit és különleges helyzetét a technológia finanszírozása és átadása tekintetében,

felismerve, hogy a Részes Feleket nem csupán az éghajlatváltozás, hanem az arra válaszul megtett intézkedéseik hatásai is érinthetik,

hangsúlyozva az éghajlatváltozással kapcsolatos fellépések, válaszok és hatások szoros összefüggését a fenntartható fejlődéshez és a szegénység felszámolásához való méltányos hozzáféréssel,

felismerve az élelmezésbiztonság védelmének és az éhezés felszámolásának alapvető elsődlegességét, különösen az élelmiszertermelő rendszerek különleges kiszolgáltatottságát az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben,

figyelembe véve a munkaerő igazságos átszervezésének, valamint a tisztességes munka és a minőségi munkahelyek létrehozásának szükségszerűségét a nemzeti szinten meghatározott fejlesztési prioritásokkal összhangban,

elismerve, hogy az éghajlatváltozás az emberiség közös ügye, az éghajlatváltozás kezelésére irányuló intézkedések során a Részes Feleknek tiszteletben kell tartaniuk, elő kell segíteniük, és figyelembe kell venniük saját kötelezettségeiket az emberi jogok, az egészséghez való jog, az őslakos népek, a helyi közösségek, a migránsok, a gyermekek, a fogyatékkal élők, valamint a kiszolgáltatott helyzetben lévők jogai, a fejlődéshez való jog, valamint a nemek közötti egyenlőség, a nők szerepének és a nemzedékek közötti méltányosság elvének megerősítése vonatkozásában,

felismerve, hogy fontos megóvni és – adott esetben – továbbfejleszteni a Keretegyezményben említett üvegházhatású gázok nyelőit és tározóit,

tudomásul véve, hogy fontos védeni valamennyi ökoszisztéma, köztük az óceánok épségét, valamint

biztosítani a biológiai sokféleséget, amelyet egyes kultúrákban Földanyaként tisztelnek, valamint tudomásul véve, hogy az éghajlatváltozás kezelésére irányuló intézkedések során egyesek számára fontos az „éghajlati igazságosság” eszméje,

mege erősítve az oktatás, a képzés, a társadalmi tudatosság, a nyilvánosság részvétele, az információkhoz való nyilvános hozzáférés, valamint a teljes körű együttműködés fontosságát a jelen Megállapodás által érintett kérdésekben,

felismerve valamennyi kormányzati szint és különböző szereplők teljes körű részvételének fontosságát az éghajlatváltozás kezelésében a Részes Felek vonatkozó nemzeti jogszabályai alapján,

valamint *felismerve*, hogy a fenntartható életmódok, illetve a fenntartható fogyasztási és termelési minták, amelyekben a részes fejlett országok az élen járnak, fontos szerepet játszanak az éghajlatváltozás kezelésében,

a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

A jelen Megállapodás alkalmazásában a Keretegyezmény 1. cikkében található fogalommeghatározások alkalmazandók. Továbbá:

- (a) „Keretegyezmény”: az Egyesült Nemzetek által New Yorkban, 1992. május 9-én elfogadott Éghajlatváltozási Keretegyezmény;
- (b) „A Részes Felek Konferenciája”: a Keretegyezmény Részes Feleinek Konferenciája;
- (c) „Részes Fél”: a jelen Megállapodásban Részes Fél.

2. cikk

1. A jelen Megállapodás célja, hogy a Keretegyezmény és annak célkitűzése megvalósításának elősegítése során erősítse az éghajlatváltozás veszélyére adott globális választ a fenntartható fejlődéssel és a szegénység felszámolására irányuló törekvésekkel összefüggésben, többek között:

(a) a globális átlaghőmérséklet emelkedését jóval az iparosodás előtti átlaghőmérsékletnél 2°C-kal magasabb hőmérsékletszint alatt tartva; egyúttal arra törekedve, hogy a hőmérsékletemelkedés az iparosodás előtti átlaghőmérséklet feletti 1,5°C mértékre korlátozódjon, felismerve, hogy ez jelentősen csökkentené az éghajlatváltozás kockázatait és hatásait;

(b) az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaihoz való alkalmazkodás képességének növelésével, az éghajlatváltozással szembeni ellenálló képesség fejlesztésével és az üvegházhatású gázok alacsony szintű kibocsátásának támogatásával, az élelmiszer-termelés veszélyeztetése nélkül;

(c) arra törekedve, hogy a pénzügyi források áramlása összhangban álljon az üvegházhatású gázok alacsonyabb szintű kibocsátására és az éghajlatváltozással szembeni ellenálló képesség fejlesztésére irányuló erőfeszítésekkel.

2. A jelen Megállapodást a méltányosság, valamint a közös, de megkülönböztetett felelősség és az eltérő képességek elve alapján, az eltérő nemzeti körülmények figyelembevételével kell megvalósítani.

3. cikk

Az éghajlatváltozásra adott globális válaszhoz nemzetileg meghatározott hozzájárulásként valamennyi Részes Fél köteles a 4., 7., 9., 10., 11. és 13. cikkben meghatározott jelentős erőfeszítéseket tenni, és azokat bejelenteni a jelen Megállapodás 2. cikkében foglalt cél teljesülése érdekében. A Részes Felek erőfeszítései idővel haladást fognak eredményezni, annak elismerésével, hogy szükség van a részes fejlődő országok támogatására a jelen Megállapodás hatékony megvalósításához.

4. cikk

1. A 2. cikkben meghatározott hosszú távú hőmérsékleti cél teljesülése érdekében a Részes Felek törekednek arra, hogy mielőbb elérjék az üvegházhatású gázok kibocsátásának globális tetőzését, felismerve, hogy a tetőzés tovább fog tartani a részes fejlődő országok esetében, valamint azt követően törekszenek a gyors csökkentés elérésére a rendelkezésre álló legjobb tudományos ismeretek alapján, hogy a jelen század második felében méltányossági alapon, a fenntartható fejlődés és a szegénység felszámolásának összefüggésében egyensúly jöjjön létre az üvegházhatású gázok emberi eredetű forrásokból való kibocsátásai és a nyelők általi eltávolításai között.

2. Valamennyi Részes Fél kidolgoz, bejelent és fenntart egymást követő, általa teljesíteni kívánt nemzetileg meghatározott hozzájárulásokat. A Részes Felek nemzeti mérséklési intézkedéseket vezetnek be e hozzájárulások célkitűzéseinek teljesülése érdekében.

3. Minden Részes Fél egymást követő, nemzetileg meghatározott hozzájárulása előrehaladást jelent az adott Részes Fél aktuális nemzetileg meghatározott hozzájárulásához képest, és tükrözi annak lehető legnagyobb törekvését, tükrözve a közös, de megkülönböztetett felelősség és az eltérő képességek elvét, tekintettel az eltérő nemzeti körülményekre.

4. A részes fejlett országoknak továbbra is élen kell járniuk a gazdaság egészére vonatkozó abszolút kibocsátáscsökkentési célok követésében. A részes fejlődő országoknak tovább kell fejleszteniük mérséklési törekvéseiket, és arra ösztönözzük őket, hogy törekedjenek idővel a gazdaság egészére vonatkozó kibocsátáscsökkentési vagy -korlátozási célokhoz közelíteni az eltérő nemzeti körülmények figyelembevételével.

5. A részes fejlődő országok támogatást kapnak a jelen cikk végrehajtásához a 9. 10. és 11. cikk szerint, felismerve, hogy a részes fejlődő országoknak nyújtott fokozott támogatás nagyobb ambíciókat tesz lehetővé fellépéseik során.

6. A legkevésbé fejlett országok és a fejlődő kis szigetállamok saját különleges körülményeiket tükröző stratégiákat, terveket és fellépéseket dolgozhatnak ki és jelenthetnek be az üvegházhatású gázok alacsony kibocsátása érdekében.

7. A Részes Felek alkalmazkodási intézkedéseiből és/vagy gazdasági diverzifikációs terveiből származó, a mérsékléssel kapcsolatos járulékos előnyök hozzájárulhatnak a jelen cikk szerinti mérséklési eredményekhez.

8. Nemzetileg meghatározott hozzájárulásaik bejelentésekor a Részes Felek olyan tájékoztatást adnak, amely szükséges az egyértelműség, az átláthatóság és az érthetőség biztosításához a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának 1/CP.21. számú és bármely vonatkozó határozata értelmében.

9. A Részes Felek ötévenként bejelentik nemzetileg meghatározott hozzájárulásukat a jelen

Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának 1/CP.21. számú és bármely vonatkozó határozata értelmében, valamint tájékozódni a 14. cikkben említett globális értékelés eredményeiről.

10. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája első ülészakán közös határidőket állapít meg a nemzetileg meghatározott hozzájárulások tekintetében.

11. A Részes Felek az ambíciószintjük növelése érdekében bármikor módosíthatják meglévő, nemzetileg meghatározott hozzájárulásukat a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája által elfogadott iránymutatással összhangban.

12. A Részes Felek által bejelentett, nemzetileg meghatározott hozzájárulásokat a Titkárság által vezetett központi nyilvántartásban rögzítik.

13. A Részes Felek elszámolnak a nemzetileg meghatározott hozzájárulásaikkal. A nemzetileg meghatározott hozzájárulásaiknak megfelelő emberi eredetű kibocsátásokkal és elnyelésekkel való elszámolás során a Részes Felek elősegítik a környezeti integritást, az átláthatóságot, a pontosságot, a teljességet, az összehasonlíthatóságot és a következetességet, valamint biztosítják a kétszeres elszámolás elkerülését a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája által elfogadott iránymutatással összhangban.

14. A nemzetileg meghatározott hozzájárulásokkal összefüggésben, az emberi eredetű kibocsátásokra és elnyelésekre irányuló mérséklési intézkedések elismerése és végrehajtása során a Részes Feleknek adott esetben figyelembe kell venniük a Keretegyezmény alapján meglévő módszereket és iránymutatásokat a jelen cikk 13. bekezdésében foglalt rendelkezések figyelembevételével.

15. A jelen Megállapodás végrehajtása során a Részes Felek figyelembe veszik a válaszütemezések hatásai által leginkább érintett gazdaságokkal rendelkező Részes Felek, különösen a részes fejlődő országok aggályait.

16. A Részes Felek, köztük a regionális nemzetközi gazdasági szervezetek és azok tagállamai, amelyek megállapodást kötöttek a jelen cikk 2. bekezdése szerinti közös teljesítésről, nemzetileg meghatározott hozzájárulásaik bejelentése során tájékoztatják a Titkárságot az adott megállapodás feltételeiről, ideértve az egyes Részes Felekhez rendelt tárgyidőszaki kibocsátási szinteket is. Ezt követően a Titkárság tájékoztatja a Részes Feleket és a Keretegyezmény aláíró feleit az adott megállapodás feltételeiről.

17. Az ilyen megállapodás Részes Felei felelősek a fenti 16. pontban említett megállapodásban részükre meghatározott kibocsátási szintért, a jelen cikk 13. és 14. bekezdése, valamint a 13. és a 15. cikk értelmében.

18. Amennyiben a közösen teljesítő Részes Felek regionális gazdasági integrációs szervezet keretében vagy azzal együtt teljesítenek úgy, hogy maga a szervezet is a jelen Megállapodásban Részes Fél, az adott regionális gazdasági integrációs szervezet minden tagállama egyenként és a regionális gazdasági integrációs szervezettel együtt is felelős a jelen cikk 16. bekezdésében említett megállapodásban részére meghatározott kibocsátási szintért, a jelen cikk 13. és 14. bekezdése, valamint a 13. és a 15. cikk értelmében.

19. A Részes Feleknek arra kell törekedniük, hogy az üvegházhatású gázok alacsony kibocsátásával járó hosszú távú fejlesztési stratégiákat fogalmazzanak meg és jelentsenek be, szem előtt tartva a 2. cikket, figyelembe véve közös, de megkülönböztetett felelősségeiket és eltérő képességeiket,

tekintettel az eltérő nemzeti körülményekre.

5. cikk

1. A Részes Feleknek fel kell lépniük az üvegházhatású gázok nyelői és tározói megóvása és – adott esetben – továbbfejlesztése érdekében a Keretegyezmény 4. cikke (1) bekezdésének (d) pontjában foglaltak szerint, ideértve az erdőket is.

2. A jelen Megállapodás arra ösztönzi a Részes Feleket, hogy – többek között eredményalapú kifizetések útján – lépjenek fel a Keretegyezményben már elfogadott vonatkozó iránymutatások és határozatok által meghatározott meglévő keretrendszer végrehajtása és támogatása érdekében az alábbiak tekintetében: az erdőirtásból és az erdők pusztulásából származó kibocsátások csökkentésére vonatkozó szakpolitikai megközelítések és pozitív ösztönzők, az erdőmegőrzés szerepe, a fenntartható erdőgazdálkodás és az erdei szénkészletek növelése a fejlődő országokban; valamint alternatív szakpolitikai megközelítések, nevezetesen az átfogó és fenntartható erdőgazdálkodásra irányuló közös mérséklési és alkalmazkodási megközelítések, megerősítve, hogy adott esetben fontos az ilyen megközelítésekhez kapcsolódó nem szénalapú előnyök ösztönzése.

6. cikk

1. A Részes Felek elismerik, hogy egyes Részes Felek önként kívánnak együttműködni a nemzetileg meghatározott hozzájárulásaik megvalósításában, hogy nagyobb célokat fogalmazzanak meg mérséklési és alkalmazkodási intézkedéseikkel kapcsolatban, valamint előmozdítsák a fenntartható fejlődést és a környezeti integritást.

2. A Részes Felek, miközben olyan önkéntes együttműködési megközelítést támogatnak, amelynek része a nemzetközi szinten átadott kibocsátáscsökkentési eredmények felhasználása a nemzetileg meghatározott hozzájárulások tekintetében, elősegítik a fenntartható fejlődést, és biztosítják a környezeti integritást és átláthatóságot, többek között a kormányzásban is, és megbízható elszámolást alkalmaznak, hogy biztosítsák többek között a kétszeres elszámolás elkerülését a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája által elfogadott iránymutatással összhangban.

3. A nemzetközi szinten átadott kibocsátáscsökkentési eredmények felhasználása a nemzetileg meghatározott hozzájárulásoknak a jelen Megállapodás szerinti teljesítése érdekében önkéntes, és az abban részt vevő Részes Felek engedélyével történik.

4. Ezennel létrejön az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentéséhez való hozzájárulást és a fenntartható fejlődés támogatását szolgáló mechanizmus a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának felügyelete és irányítása alatt a Részes Felek általi önkéntes használat érdekében. A mechanizmust a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája által kijelölt testület felügyeli, és arra törekszik, hogy:

(a) a fenntartható fejlődés támogatása mellett elősegítse az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentését;

(b) ösztönözze és előmozdítsa a Részes Fél által felhatalmazott állami és magánszervezetek részvételét az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentésében;

(c) hozzájáruljon a kibocsátási szintek csökkentéséhez a fogadó Részes Félnél, amely élvezni fogja a kibocsátáscsökkentést eredményező csökkentési tevékenységek eredményét, amelyet egy másik

Részes Fél is felhasználhatja a nemzetileg meghatározott hozzájárulása teljesítéséhez; valamint

(d) általános csökkenést érjen el a globális kibocsátások tekintetében.

5. A jelen cikk 4. bekezdésében említett mechanizmusból származó kibocsátás-csökkentések nem használhatók fel a fogadó Részes Fél nemzetileg meghatározott hozzájárulása teljesítésének bizonyítására, amennyiben azokat egy másik Részes Fél használja saját nemzetileg meghatározott hozzájárulása teljesítésének bizonyítására.

6. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája biztosítja, hogy a jelen cikk 4. bekezdésében említett mechanizmus bevételeit részben adminisztratív kiadások fedezésére, valamint arra fordítsák, hogy az alkalmazkodás költségeinek fedezésében támogassák azokat a részes fejlődő országokat, amelyek különösen kiszolgáltatottak az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben.

7. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája első ülészakán szabályokat, módozatokat és eljárásokat fogad el a jelen cikk 4. bekezdésében meghatározott mechanizmusra vonatkozóan.

8. A Részes Felek elismerik annak fontosságát, hogy egységes, átfogó és kiegyensúlyozott, nem piaci alapú megközelítések álljanak a Részes Felek rendelkezésére a nemzetileg meghatározott hozzájárulásaik megvalósításában nyújtott támogatáshoz, a fenntartható fejlődéssel és a szegénység felszámolásával összefüggésben, összehangolt és hatékony módon, adott esetben többek között kibocsátáscsökkentés, alkalmazkodás, finanszírozás, technológiaátadás és kapacitásépítés révén. Ezen megközelítések az alábbi célokra összpontosulnak:

(a) a kibocsátáscsökkentési és alkalmazkodási törekvések előmozdítása;

(b) az állami és magánszektor részvételének növelése a nemzetileg meghatározott hozzájárulások megvalósításában; valamint

(c) együttműködési lehetőségek biztosítása eszközökön és vonatkozó intézményi intézkedéseken keresztül.

9. Ezennel meghatározásra kerül a fenntartható fejlődés nem piaci alapú megközelítéseinek keretrendszere a jelen cikk 8. bekezdésében említett nem piaci alapú megközelítések előmozdítása érdekében.

7. cikk

1. A Részes Felek ezennel meghatározzák a globális alkalmazkodási célt az alkalmazkodóképesség növelésére, az ellenálló képesség erősítésére és az éghajlatváltozással szembeni kiszolgáltatottság csökkentésére vonatkozóan, figyelembe véve a fenntartható fejlődéshez való hozzájárulást és a megfelelő alkalmazkodási válasz biztosítását a 2. cikkben meghatározott hőmérsékleti célkitűzéssel összefüggésben.

2. A Részes Felek elismerik, hogy az alkalmazkodás olyan helyi, szubnacionális, nemzeti, regionális és nemzetközi dimenziókkal rendelkező globális kihívás, amellyel mindenki szembesül, és az éghajlatváltozásra adott hosszú távú globális válaszhoz való hozzájárulásnak kulcsfontosságú eleme az emberek, a megélhetés és az ökoszisztéma védelme érdekében, figyelembe véve azoknak a részes fejlődő országoknak a sürgető és azonnali szükségleteit, amelyek különösen kiszolgáltatottak az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben.

3. A részes fejlődő országok alkalmazkodási törekvéseit elismerik a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozájuként szolgáló Részes Felek Konferenciájának első ülészakán elfogadásra kerülő módok szerint.

4. A Részes Felek elismerik, hogy jelenleg nagy szükség van az alkalmazkodásra, és a magasabb szintű kibocsátáscsökkentési intézkedések csökkenthetik a további alkalmazkodási törekvések szükségességét, valamint a nagyobb alkalmazkodási igény magasabb alkalmazkodási költségekkel járhat.

5. A Részes Felek elismerik, hogy az alkalmazkodási fellépésnek országos, a nemek közötti egyenlőség szempontját figyelembe vevő, részvételen alapuló és teljesen átlátható megközelítést kell követnie, figyelembe véve a kiszolgáltatott helyzetben lévő csoportokat, közösségeket és ökoszisztémákat, és annak a legjobb tudományos ismereteken, valamint – adott esetben – hagyományos tudáson, az őslakos népek tudásán és helyi tudásrendszereken kell alapulnia, hogy az alkalmazkodás szükség szerint beépüljön a megfelelő társadalmi-gazdasági és környezeti politikába és fellépésekbe.

6. A Részes Felek elismerik az alkalmazkodási törekvésekhez nyújtott támogatás és az azokkal kapcsolatos nemzetközi együttműködés fontosságát, valamint azt, hogy figyelembe kell venni a részes fejlődő országok szükségleteit, különösen azokat, amelyek különösen kiszolgáltatottak az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben.

7. A Részes Feleknek erősíteniük kell az együttműködést az alkalmazkodással kapcsolatos fellépés fokozása érdekében, figyelembe véve a Cancúni Alkalmazkodási Keretet, tekintettel többek között a következőkre:

(a) információk, bevált gyakorlatok, tapasztalatok és tanulságok megosztása, adott esetben ideértve azt is, ahogyan ezek a tudományhoz, a tervezéshez, az irányelvekhez és a végrehajtáshoz kapcsolódnak az alkalmazkodási fellépések vonatkozásában;

(b) az intézményi intézkedések megerősítése, ideértve a Keretegyezmény hatálya alá tartozó, a jelen Megállapodást szolgáló intézkedéseket is, a megfelelő információk és ismeretek szintézisének támogatása, valamint a Részes Feleknek nyújtandó technikai támogatás és iránymutatás érdekében;

(c) az éghajlattal kapcsolatos tudományos ismeretek erősítése, ideértve az éghajlati rendszer kutatását, rendszeres megfigyelését és a korai előrejelző rendszereket is, olyan módon, hogy tájékoztatást nyújtson az éghajlattal foglalkozó szolgálatoknak, és támogassa a döntéshozatalt;

(d) a részes fejlődő országok segítése a hatékony alkalmazkodási gyakorlatok, alkalmazkodási szükségletek, prioritások, az alkalmazkodási fellépésekhez és törekvésekhez nyújtott és kapott támogatás, valamint a kihívások és hiányosságok meghatározásában, a bevált gyakorlatok ösztönzésével összeegyeztethető módon; valamint

(e) az alkalmazkodási fellépések hatékonyságának és tartósságának javítása.

8. A jelen Megállapodás ösztönzi az Egyesült Nemzetek szakosodott szervezeteit és intézményeit, hogy támogassák a Részes Feleknek a jelen cikk 7. bekezdésében meghatározott intézkedések végrehajtására irányuló törekvéseit, figyelembe véve a jelen cikk 5. pontjának rendelkezéseit.

9. Minden Részes Fél szükség szerint részt vesz alkalmazkodástervezési folyamatokban és az intézkedések végrehajtásában, ideértve vonatkozó tervek, politikák és/vagy hozzájárulások

kidolgozását vagy továbbfejlesztését is, többek között az alábbiak terén:

- (a) az alkalmazkodási fellépések, vállalások és/vagy erőfeszítések megvalósítása;
- (b) a nemzeti alkalmazkodási tervek megalkotásának és megvalósításának folyamata;
- (c) az éghajlatváltozásból fakadó hatások és a kiszolgáltatottság értékelése, a nemzeti szinten meghatározott, prioritást élvező fellépések kidolgozása érdekében, figyelembe véve a kiszolgáltatott embereket, helyeket és ökoszisztémákat;
- (d) az alkalmazkodási tervek, politikák, programok és fellépések nyomon követése és értékelése, a tanulságok levonása; valamint
- (e) a társadalmi-gazdasági és ökológiai rendszerek ellenálló képességének kialakítása többek között a gazdasági diverzifikáció és a természeti erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás révén.

10. Minden Részecs Félnek szükség szerint be kell nyújtania és rendszeresen frissítenie kell az alkalmazkodási közleményét, amely tartalmazza az adott Részecs Fél prioritásait, végrehajtási és támogatási szükségleteit, terveit és fellépéseit, anélkül, hogy bármilyen további terhet róna a részecs fejlődő országokra.

11. A jelen cikk 10. bekezdésében említett alkalmazkodási közleményt szükség szerint egyéb közlemények vagy dokumentumok részeként vagy azokhoz kapcsolódóan nyújtják be, illetve rendszeresen frissítik, ideértve a nemzeti alkalmazkodási tervet, a 4. cikk 2. bekezdésében említett nemzetileg meghatározott hozzájárulást és/vagy a nemzeti közleményt is.

12. A jelen cikk 10. bekezdésében említett alkalmazkodási közleményt a Titkárság által vezetett központi nyilvántartásban rögzítik.

13. Folyamatos és fokozott nemzetközi támogatást kapnak a részecs fejlődő országok a jelen cikk 7., 9., 10. és 11. bekezdésének megvalósításához a 9., 10. és 11. cikk rendelkezéseivel összhangban.

14. A 14. cikkben meghatározott globális értékelés többek között:

- (a) elismeri a részecs fejlődő országok alkalmazkodási törekvéseit;
- (b) fokozza az alkalmazkodási fellépés végrehajtását, figyelembe véve a jelen cikk 10. bekezdésében említett alkalmazkodási közleményt;
- (c) felülvizsgálja az alkalmazkodás és az alkalmazkodáshoz nyújtott támogatás megfelelőségét és hatékonyságát; valamint
- (d) felülvizsgálja a jelen cikk 1. bekezdésében említett globális alkalmazkodási célkitűzés megvalósítása során elért általános eredményeket.

8. cikk

1. A Részecs Felek felismerik az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival összefüggő veszteségek és károk elhárításának, minimalizálásának és kezelésének fontosságát, ideértve a szélsőséges időjárási jelenségeket és a lassan kialakuló jelenségeket, valamint a fenntartható fejlődés szerepét is a veszteségek és károk kockázatainak csökkentésében.

2. Az éghajlatváltozással kapcsolatos veszteségek és károk orvoslására szolgáló Varsói Nemzetközi

Mechanizmus a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának hatáskörébe és irányítása alá tartozik, és továbbfejleszthető és megerősíthető a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája által meghatározottak szerint.

3. A Részes Feleknek erősíteniük kell a megértést, a fellépést és a támogatást adott esetben a Varsói Nemzetközi Mechanizmuson keresztül is, együttműködő és támogató módon az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival összefüggő veszteségek és károk tekintetében.

4. Ennek megfelelően a megértés, a fellépés és a támogatás megerősítését szolgáló együttműködési és előmozdítási területek között az alábbiak szerepelhetnek:

(a) korai előrejelző rendszerek;

(b) vészhelyzeti készség;

(c) lassan kialakuló jelenségek;

(d) jelenségek, amelyek visszafordíthatatlan és maradandó veszteséget és kárt okozhatnak;

(e) átfogó kockázatelemzés és -kezelés;

(f) kockázatbiztosítási lehetőségek, az éghajlatváltozással kapcsolatos közös kockázatviselés és más biztosítási megoldások;

(g) nem gazdasági veszteségek; valamint

(h) a közösségek, a megélhetés és az ökoszisztémák ellenálló képessége.

5. A Varsói Nemzetközi Mechanizmus együttműködik a Megállapodás szerinti testületekkel és szakértői csoportokkal, valamint a Megállapodáson kívüli érdekelt szervezetekkel és szakértői testületekkel.

9. cikk

1. A fejlett részes országok pénzügyi forrásokkal támogatják a részes fejlődő országokat a kibocsátáscsökkentésben és az alkalmazkodásban, folytatva a Keretegyezményben meghatározott kötelezettségeik teljesítését.

2. A többi Részes Felet arra ösztönözzük, hogy önként nyújtsanak vagy folytatólagosan biztosítsanak ilyen támogatást.

3. A globális erőfeszítés részeként a fejlett részes országoknak továbbra is vezető szerepet kell betölteniük az éghajlatváltozás elleni küzdelem finanszírozásának mozgósításában számos különböző forrásból, eszközzel és csatornán keresztül, tudomásul véve a közpénzalapú pénzeszközök jelentős szerepét, különböző fellépéseken keresztül, amilyen az egyes országok által vezetett stratégiák támogatása, figyelembe véve a részes fejlődő országok szükségleteit és prioritásait. Az éghajlatváltozás elleni küzdelemre fordított pénzeszközök mozgósítása során a korábbi erőfeszítéseken felüli eredményeket kell elérni.

4. A megnövelt pénzügyi források rendelkezésre bocsátásának arra kell irányulnia, hogy egyensúly jöjjön létre az alkalmazkodás és kibocsátáscsökkentés között, figyelembe véve az egyes országok

által vezetett stratégiákat, valamint a részes fejlődő országok prioritásait és szükségleteit, leginkább azokat, amelyek különösen kiszolgáltatottak az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben, és jelentős kapacitásbeli korlátokkal rendelkeznek, úgymint a legkevésbé fejlett országok és a fejlődő kis szigetállamok, tekintettel a közpénzből származó és vissza nem térítendő célzott alkalmazkodástámogatási források iránti igényre.

5. A részes fejlett országok adott esetben két évente közlik a jelen cikk 1. és 3. bekezdéséhez kapcsolódó tájékoztató jellegű, mennyiségi és minőségi információkat, lehetőség szerint ideértve a részes fejlődő országoknak nyújtandó, közpénzből származó források előre jelzett szintjét is. A többi forrást biztosító Részes Felet arra ösztönözzük, hogy két évente önként közölje a vonatkozó információkat.

6. A 14. cikkben említett globális értékelés során figyelembe veszik azt a tájékoztatást, amelyet a fejlett részes országok és/vagy a Megállapodásban meghatározott testületek adnak az éghajlatváltozás elleni küzdelem finanszírozására irányuló erőfeszítéseikről.

7. A fejlett részes országok két évente átlátható és következetes tájékoztatást nyújtanak a részes fejlődő országoknak az állami beavatkozások keretében nyújtott és mozgósított támogatásról a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának első ülésszakán elfogadásra kerülő módozatokkal, eljárásokkal és iránymutatásokkal összhangban, a 13. cikk 13. bekezdésében előírtak szerint. A többi Részes Felet is erre ösztönözzük.

8. A Keretegyezmény Pénzügyi Mechanizmusa, ideértve az annak működtetésével megbízott intézményeit is, a jelen Megállapodás pénzügyi mechanizmusául szolgál.

9. A jelen Megállapodást szolgáló intézmények, köztük a Keretegyezmény Pénzügyi Mechanizmusának működtetésével megbízott intézmények arra törekednek, hogy a részes fejlődő országoknak, különösen a legkevésbé fejlett országoknak és a fejlődő kis szigetállamoknak hatékony hozzáférést biztosítsanak a pénzügyi forrásokhoz egyszerűsített jóváhagyási eljárásokkal és fokozott készenléti támogatással, az éghajlatváltozási stratégiáikhoz és terveikhez kapcsolódóan.

10. cikk

1. A Részes Felek közös, hosszú távú jövőképpel rendelkeznek a technológiafejlesztés és- átadás teljes körű megvalósításának jelentőségéről az éghajlatváltozással szembeni ellenálló képesség javítása és az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentése érdekében.

2. A Részes Felek, tudomásul véve a technológia fontos szerepét a jelen Megállapodásban meghatározott kibocsátáscsökkentési és alkalmazkodási fellépések végrehajtásában, valamint elismerve a jelenlegi technológiaalkalmazási és -terjesztési törekvéseket, erősítik a technológiafejlesztéssel és -átadással kapcsolatos együttműködő fellépést.

3. A Keretegyezmény keretében létrehozott Technológiai Mechanizmus a jelen Megállapodást szolgálja.

4. Ezennel technológiai keretrendszer jön létre, hogy átfogó iránymutatást nyújtson a Technológiai Mechanizmus munkájához a technológiafejlesztéssel és -átadással kapcsolatos fokozott fellépés előmozdítása során, a jelen Megállapodás megvalósításának a jelen cikk 1. bekezdésében említett hosszú távú jövőkép érdekében történő támogatása céljából.

5. Az innováció felgyorsítása, ösztönzése és lehetővé tétele kiemelten fontos az éghajlatváltozásra adott hatékony, hosszú távú globális válasz, valamint a gazdasági növekedés és a fenntartható

fejlődés elősegítése szempontjából. Az ilyen erőfeszítések lehetőség szerint támogatásban részesülnek, többek között a Technológiai Mechanizmus és – pénzügyi eszközökkel – a Keretegyezmény Pénzügyi Mechanizmusa révén, az együttműködésen alapuló kutatás-fejlesztési megközelítések és a részes fejlődő országok technológiához való hozzáféréseinek megkönnyítése terén, különösen a technológiai ciklus korai szakaszaiban.

6. A részes fejlődő országok – többek között pénzügyi – támogatást kapnak a jelen cikk megvalósításához, így a technológiafejlesztéssel és -átadással kapcsolatos együttműködő fellépés erősítésére is a technológiai ciklus különböző szakaszaiban, hogy egyensúly jöjjön létre a kibocsátáscsökkentésre és az alkalmazkodásra nyújtott támogatások között. A 14. pontban említett globális értékelés során figyelembe kell venni minden rendelkezésre álló információt azon erőfeszítésekről, amelyek a részes fejlődő országoknak a technológiafejlesztéshez és -átadáshoz nyújtott támogatásra irányulnak.

11. cikk

1. A jelen Megállapodás szerinti kapacitásépítés eredményeként növelni kell a részes fejlődő országok kapacitását és képességét, különösen a legkisebb kapacitással rendelkező országokét, mint amilyenek a legkevesbé fejlett országok és azok, amelyek különösen kiszolgáltatottak az éghajlatváltozás kedvezőtlen hatásaival szemben, például a fejlődő kis szigetállamok, a hatékony éghajlatváltozás elleni fellépés érdekében, ezen belül – többek között – az alkalmazkodási és kibocsátáscsökkentési fellépések megvalósítása érdekében, és támogatni kell a technológia fejlesztését, terjesztését és alkalmazását, az éghajlatváltozás elleni küzdelem finanszírozását, az oktatás, a képzés és a társadalmi tudatosság vonatkozó szempontjait, valamint az átlátható, kellő időben történő és pontos tájékoztatást.

2. A kapacitásépítést az egyes országoknak kell irányítaniuk, annak nemzeti szükségleteken kell alapulnia, és azokra kell reagálnia, valamint támogatnia kell a Részes Fél országok felelősségvállalását, különösen a részes fejlődő országok tekintetében, nemzeti, szubnacionális és helyi szinten egyaránt. A kapacitásépítést a levont tanulságoknak kell vezérelniük, így a Keretegyezmény szerinti kapacitásépítési tevékenységekből levont tanulságoknak, és annak olyan hatékony, ismétlődő folyamatnak kell lennie, amely a részvételen alapul, területek felett ível át, és a nemek egyenlőségére is érzékeny.

3. A Részes Feleknek együtt kell működniük a részes fejlődő országok kapacitásának növelésében a jelen Megállapodás végrehajtása érdekében. A részes fejlett országoknak fokozniuk kell azt a támogatást, amelyet a részes fejlődő országoknak nyújtanak a kapacitásépítési fellépésekhez.

4. A részes fejlődő országoknak a jelen Megállapodás végrehajtását célzó kapacitásfejlesztésében – többek között regionális, kétoldalú és többoldalú megközelítéseken keresztül – részt vevő Részes Felek rendszeresen jelentést tesznek e kapacitásépítési fellépésekről vagy intézkedésekről. A részes fejlődő országoknak rendszeresen jelentést kell tenniük a jelen Megállapodás megvalósításával kapcsolatos kapacitásépítési tervek, politikák, fellépések vagy intézkedések végrehajtása során elért eredményeikről.

5. A kapacitásépítési tevékenységeket megfelelő intézményi intézkedésekkel növelik a jelen Megállapodás végrehajtásának támogatása érdekében, ideértve a jelen Megállapodást szolgáló, a Keretegyezményben meghatározott megfelelő intézményi intézkedéseket is. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozájuként szolgáló Részes Felek Konferenciája első ülésszakán határozatot tárgyal meg és fogad el a kapacitásépítésre vonatkozó első intézményi intézkedésekről.

12. cikk

A Részes Felek az intézkedések meghozatala során szükség szerint együttműködnek az éghajlatváltozással kapcsolatos oktatás, képzés, társadalmi tudatosság, a nyilvánosság részvétele, valamint az információkhoz való nyilvános hozzáférés támogatása érdekében, felismerve e lépések fontosságát a jelen Megállapodásban meghatározott fellépések fokozásában.

13. cikk

1. A kölcsönös bizalom kialakítása és a hatékony végrehajtás érdekében, a fellépésre és támogatásra vonatkozóan ezennel nagyfokú átláthatóságot biztosító keretrendszer jön létre, amely beépített rugalmassággal rendelkezik, figyelembe veszi a Részes Felek különböző kapacitásait, és közös tapasztalatokra épül.

2. Az átláthatósági keretrendszer rugalmasságot biztosít a jelen cikk rendelkezéseinek végrehajtása során azon részes fejlődő országoknak, amelyeknek - kapacitásukra való tekintettel - arra szükségük van. E rugalmasságot tükrözik a jelen cikk 13. bekezdésében foglalt módozatok, eljárások és iránymutatások.

3. Az átláthatósági keretrendszer a Keretegyezményben meghatározott átláthatósági intézkedésekre alapul, és azokat fokozza, elismerve a legkevésbé fejlett országok és a fejlődő kis szigetállamok sajátos körülményeit, és azt olyan támogató, nem beavatkozó és nem büntető módon kell megvalósítani, amely tiszteletben tartja a nemzeti szuverenitást, és nem ró indokolatlan terheket a Részes Felekre.

4. A Keretegyezményben meghatározott átláthatósági intézkedések – ideértve a nemzeti közleményeket, a kétéves jelentéseket és a kétéves aktualizálási jelentéseket, a nemzetközi értékelést és felülvizsgálatot, valamint a nemzetközi konzultációt és elemzést is – a jelen cikk 13. bekezdésében meghatározott módozatok, eljárások és iránymutatások fejlesztéséhez felhasznált tapasztalatok részét képezik.

5. A fellépések átláthatóságát szolgáló keretrendszer célja egyértelműen meghatározni az éghajlatváltozás elleni fellépést a Keretegyezmény 2. cikkében meghatározott célkitűzésre való tekintettel, ideértve a Részes Felek 4. cikk szerinti, egyéni, nemzetileg meghatározott hozzájárulásainak teljesítését, valamint a Részes Felek 7. cikk szerinti alkalmazkodási fellépése során elért eredmények tisztázását és nyomon követését is, ideértve a jó gyakorlatokat, a prioritásokat, a szükségleteket és a hiányosságokat, hogy tájékoztatásul szolgáljon a 14. cikkben foglalt globális értékeléshez.

6. A támogatások átláthatóságát szolgáló keretrendszer célja világosan meghatározni a 4., 7., 9., 10. és 11. cikk alapján az éghajlatváltozás elleni fellépéssel kapcsolatban az egyes érintett érdekelt Felek által nyújtott és kapott támogatást, valamint lehetőség szerint teljes áttekintést adni az összes nyújtott támogatásról, hogy tájékoztatásul szolgáljon a 14. cikkben foglalt globális értékeléshez.

7. A Részes Felek rendszeres tájékoztatást adnak a következőkről:

(a) az Éghajlatváltozási Kormányközi Testület által elfogadott és a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozási pontján szolgáló Részes Felek Konferenciája által jóváhagyott, jó gyakorlatokon alapuló módszerek felhasználásával kidolgozott nemzeti nyilvántartási jelentés az üvegházhatású gázok emberi eredetű forrásokból való kibocsátásairól és nyelők általi eltávolításairól;

(b) olyan tájékoztatás, amely a 4. cikk szerinti nemzetileg meghatározott hozzájárulásuk végrehajtása és teljesítése során elért eredmények nyomon követéséhez szükséges.

8. Továbbá valamennyi Részes Félnek szükség szerint tájékoztatást kell adnia az éghajlatváltozás hatásairól és a 7. cikkben meghatározott, éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodásról.

9. A részes fejlett országok tájékoztatást adnak, egyéb, támogatást nyújtó Részes Feleknek pedig tájékoztatást kell adniuk a részes fejlődő országoknak a 9., 10. és 11. cikk alapján nyújtott pénzügyi, technológiaátadási és kapacitásépítési támogatásról.

10. A részes fejlődő országoknak tájékoztatást kell adniuk a 9., 10. és 11. cikk alapján igényelt és kapott pénzügyi, technológiaátadási és kapacitásépítési támogatásról.

11. Az egyes Részes Felek által a jelen cikk 7. és 9. bekezdése alapján adott tájékoztatást technológiai szakértői felülvizsgálatnak vetik alá az 1/CP.21. számú határozat értelmében. Azon részes fejlődő országok tekintetében, amelyeknek arra szükségük van a kapacitásukra való tekintettel, a felülvizsgálati eljárás részét képezi a kapacitásépítési szükségletek meghatározásában nyújtott segítség. Ezen kívül a Részes Felek részt vesznek egy támogató, többoldalú, előmenetelt értékelő folyamatban a 9. cikk szerinti erőfeszítések és saját, nemzeti szinten meghatározott hozzájárulásuk végrehajtása és teljesítése vonatkozásában.

12. A jelen bekezdésben foglalt technológiai szakértői felülvizsgálat során értékelik az adott Részes Fél támogatását - ha ilyennel rendelkezik - és saját, nemzetileg meghatározott hozzájárulásának végrehajtását és teljesítését. A felülvizsgálat során meghatározzák továbbá, hogy a Részes Félnek mely területeken kell fejlődnie, és felülvizsgálják, hogy a tájékoztatás összhangban áll-e a jelen cikk 13. bekezdésében említett módozatokkal, eljárásokkal és iránymutatásokkal, figyelembe véve a jelen cikk 2. bekezdése alapján az adott Részes Félnek biztosított rugalmasságot. A felülvizsgálat során különös figyelmet fordítanak a részes fejlődő országok nemzeti képességeire és körülményeire.

13. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája első ülésszakán – a Keretegyezményben meghatározott átláthatósági intézkedések tapasztalatai alapján, és a jelen cikk rendelkezéseinek kifejtésével szükség szerint – közös módozatokat, eljárásokat és iránymutatásokat fogad el a fellépés és támogatás átláthatósága érdekében.

14. A jelen cikk végrehajtásához a részes fejlődő országok támogatást kapnak.

15. Folyamatosan támogatásban részesülnek továbbá a részes fejlődő országok az átláthatósági kapacitásuk fejlesztése érdekében.

14. cikk

1. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája rendszeresen számba veszi a jelen Megállapodás végrehajtását, és értékeli a jelen Megállapodás céljának és hosszú távú célkitűzéseinek teljesítése terén elért közös eredményeket („globális értékelés”). Ezt átfogó és támogató módon teszi, figyelembe véve a kibocsátáscsökkentést, az alkalmazkodást, a végrehajtás és a támogatás eszközeit, a méltányosság és a legjobb rendelkezésre álló tudományos ismeretek alapján.

2. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája 2023-ban végzi el az első globális értékelést, azt követően pedig ötvenként, ha másként nem határoz a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája.

3. A globális értékelés eredménye tájékoztatja a Részes Feleket a jelen Megállapodás vonatkozó

rendelkezéseinek megfelelő fellépésük és támogatásuk nemzetileg meghatározott aktualizálásáról és fejlődéséről, valamint az éghajlatváltozással kapcsolatos nemzetközi együttműködés fokozásáról.

15. cikk

1. Ezennel létrejön a jelen Megállapodás rendelkezéseinek végrehajtását támogató, és az azoknak való megfelelést elősegítő mechanizmus.

2. A jelen cikk 1. bekezdésében említett mechanizmus egy jellegénél fogva szakértőkből álló, támogató bizottságból áll, amely átlátható, peren kívüli és nem büntető módon működik. A bizottság különös figyelmet fordít a Részes Felek nemzeti képességeire és körülményeire.

3. A bizottság a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája első ülészakán elfogadott módozatok és eljárások alapján működik, és évente jelentést tesz a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának.

16. cikk

1. A Részes Felek Konferenciája, amely a Keretegyezmény legfelsőbb testülete, a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgál.

2. A Keretegyezmény azon Részes Felei, amelyek a jelen Megállapodásnak nem Részes Felei, megfigyelőként részt vehetnek a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája bármely ülészakán. Amennyiben a Részes Felek Konferenciája a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgál, a jelen Megállapodás alapján hozott határozatokat csak a jelen Megállapodásban Részes Felek hozzák.

3. Ha a Részes Felek Konferenciája a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgál, a Részes Felek Konferenciája elnökségének bármely tagját, aki olyan, a Keretegyezményben Részes Felet képvisel, amely azonban az adott időben nem Részes Fele a jelen Megállapodásnak, helyettesítenie kell egy további tagnak, akit a jelen Megállapodásban Részes Felek maguk közül választanak meg.

4. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája rendszeresen felülvizsgálja a jelen Megállapodás végrehajtását, és saját hatáskörében meghozza a hatékony végrehajtáshoz szükséges határozatokat. Ellátja a jelen Megállapodásban számára előírt feladatokat, és:

(a) a jelen Megállapodás végrehajtásához szükségesnek ítélt kiegészítő testületeket hoz létre;

(b) egyéb olyan feladatokat lát el, amelyek szükségesek lehetnek a jelen Megállapodás végrehajtásához.

5. A Részes Felek Konferenciájának eljárási szabályzata és a Keretegyezmény alapján alkalmazott pénzügyi eljárások értelemszerűen alkalmazandók a jelen Megállapodás keretében, ha konszenzussal másként nem határoz a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája.

6. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciájának első ülészakát a Titkárság hívja össze a Részes Felek Konferenciájának a jelen Megállapodás hatálybalépése utánra tervezett első ülészakával egyidejűleg. A jelen Megállapodásban Részes

Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciájának ezt követő rendes ülésszakait a Felek Konferenciájának rendes ülésszakáival egyidejűleg kell megtartani, ha másként nem határoz a jelen Megállapodásban Részleges Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciája.

7. A jelen Megállapodásban Részleges Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciájának rendkívüli üléseire a jelen Megállapodásban Részleges Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciája által szükségesnek ítélt egyéb időpontokban vagy bármely Fél írásbeli kérésére kerül sor, ha azt legalább a Felek egyharmada támogatja legkésőbb hat hónappal azután, hogy a Titkárság a kérést közölte a Felekkel.

8. Az Egyesült Nemzetek, annak szakosított intézményei, a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség és azok bármely tagállama vagy megfigyelője, amely nem részese a Keretegyezménynek, megfigyelőként vehet részt a jelen Megállapodásban Részleges Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciáján. Bármely, a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó ügyekben illetékes nemzeti, nemzetközi, kormányzati vagy nem kormányzati szerv vagy hivatal, amely a Titkárságot tájékoztatta arról, hogy megfigyelőként részt kíván venni a jelen Megállapodásban Részleges Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciája ülésszakán, megteheti ezt, ha a jelen lévő Felek legalább egyharmada nem ellenzi. A megfigyelők belépése és részvétele a jelen cikk 5. bekezdésében említett eljárási szabályzat alapján történik.

17. cikk

1. A Keretegyezmény 8. cikke által létrehozott Titkárság e Megállapodás Titkárságaként szolgál.

2. A Keretegyezménynek a Titkárság feladatairól szóló 8. cikkének (2) bekezdése és a Titkárság működése érdekében tett intézkedésekről szóló 8. cikkének (3) bekezdése értelemszerűen alkalmazandók e Megállapodásra. A Titkárság ezenkívül a jelen Megállapodás és a jelen Megállapodásban Részleges Felek találkozájuként szolgáló Részleges Felek Konferenciája által ráruházott feladatokat is ellátja.

18. cikk

1. A Keretegyezmény 9. és 10. cikkével létrehozott tudományos és technológiai tanácsadó testület és a végrehajtást támogató testület a jelen Megállapodás tudományos és technológiai tanácsadó testületeként és végrehajtást támogató testületeként szolgál. A Keretegyezménynek e két testület működésére vonatkozó rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók a jelen Megállapodásra. A jelen Megállapodás tudományos és technológiai tanácsadó testületének és végrehajtást támogató testületének ülésszakait a Keretegyezmény tudományos és technológiai tanácsadó testületének és végrehajtást támogató testületének üléseivel egyidejűleg tartják.

2. A Keretegyezmény Részleges Felei, amelyek a jelen Megállapodásnak nem részesei, megfigyelőként részt vehetnek a támogató testületek bármely ülésszakán. Ha a támogató testületek a jelen Megállapodás támogató testületeként szolgálnak, a jelen Megállapodás alapján született döntéseket kizárólag a jelen Megállapodásban Részleges Felek hozzák meg.

3. Ha a Keretegyezmény 9. és 10. cikke által létrehozott kiegészítő testületek a jelen Megállapodással kapcsolatos ügyekre tekintettel látják el feladataikat, e támogató testületek elnökségének azon tagjait, akik olyan, a Keretegyezményben Részleges Felet képviselnek, amely azonban az adott időben nem Részleges Fele a jelen Megállapodásnak, helyettesítenie kell egy további tagnak, akit a jelen Megállapodásban Részleges Felek közül választanak meg.

19. cikk

1. A Keretegyezmény által vagy annak alapján létrehozott támogató testület vagy intézményi intézkedés, amelyet a jelen Megállapodás nem említ, a jelen Megállapodást szolgálja a jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája határozatainak megfelelően. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája meghatározza az ilyen kisegítő testületek vagy intézkedések által ellátandó feladatokat.

2. A jelen Megállapodásban Részes Felek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája további iránymutatást nyújthat az ilyen támogató testületeknek vagy az ilyen intézményi intézkedésekhez.

20. cikk

1. A jelen Megállapodás aláírásra, valamint megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra nyitva áll a Keretegyezményben részes államok és regionális gazdasági integrációs szervezetek számára. A jelen Megállapodás 2016. április 22-től 2017. április 21-ig áll nyitva aláírásra az Egyesült Nemzetek New York-i székhelyén. Ezt követően a jelen Megállapodás az aláírási időszak lejártát követő naptól áll nyitva csatlakozásra. A megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratot a Letéteményesnél helyezik letétbe.

2. A Megállapodásban meghatározott valamennyi kötelezettség érvényes minden olyan regionális gazdasági integrációs szervezetre, amely úgy lesz a jelen Megállapodás részese, hogy egyik tagállama sem Részes Fele a Megállapodásnak. Azon regionális gazdasági integrációs szervezetek esetében, amelyeknek egy vagy több tagállama részese a jelen Megállapodásnak, a szervezet és tagállamai maguk döntenek a Megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítésére vonatkozóan rájuk eső felelősségről. Ilyen esetekben a szervezet és tagállamai nem jogosultak egyidejűleg gyakorolni a jelen Megállapodás szerinti jogait.

3. A regionális gazdasági integrációs szervezetek a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratukban nyilatkozatot tesznek a jelen Megállapodásban szabályozott ügyekre vonatkozó hatáskörükről. E szervezetek tájékoztatják hatáskörük bármilyen jelentős módosításáról a Letéteményest is, aki ennek megfelelően tájékoztatja erről a Részes Feleket.

21. cikk

1. A jelen Megállapodás azon naptól számított harmincadik napon lép hatályba, amelyen a Keretegyezmény legalább 55 Részes Fele – akik együttesen az üvegházhatású gázok összes globális kibocsátásának becslés szerinti legalább 55%-áért felelnek – letétbe helyezte megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratát.

2. Kizárólag a jelen cikk 1. bekezdésének alkalmazásában az „üvegházhatású gázok összes globális kibocsátása” az a legutóbbi mennyiség, amelyet a Keretegyezményben Részes Felek a jelen Megállapodás elfogadásának napján vagy azt megelőzően közöltek.

3. Minden olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet számára, amely a jelen cikk 1. bekezdésében foglalt hatálybalépési feltételek teljesülése után erősíti meg, fogadja el vagy hagyja jóvá a jelen Megállapodást, a jelen Megállapodás azt a napot követő harmincadik napon lép hatályba, amelyen ezen állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet letétbe helyezte a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratát.

4. A jelen cikk 1. bekezdésének alkalmazásában a regionális gazdasági integrációs szervezet által

letétbe helyezett bármely okirat nem számít újabb okiratnak a szervezet tagállamai által letétbe helyezett okiratokhoz képest.

22. cikk

A Keretegyezmény 15. cikkének a Keretegyezmény módosításainak elfogadására vonatkozó rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók a jelen Megállapodásra.

23. cikk

1. A Keretegyezmény 16. cikkének a Keretegyezmény mellékleteinek elfogadására és módosítására vonatkozó rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók a jelen Megállapodásra.

2. A jelen Megállapodás mellékletei annak szerves részét képezik, és – kifejezetten eltérő rendelkezés hiányában – a jelen Megállapodásra való hivatkozás egyidejűleg vonatkozik az összes mellékletre is. A mellékletek jegyzékekre, nyomtatványokra, valamint egyéb tudományos, műszaki, eljárási vagy adminisztratív tárgyú leíró anyagokra korlátozódnak.

24. cikk

A Keretegyezmény 14. cikkének vitarendezési rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók jelen Megállapodásra.

25. cikk

1. Mindegyik Részes Fél egy szavazatra jogosult a jelen cikk 2. bekezdésében foglalt kivételekkel.

2. A regionális gazdasági integrációs szervezetek a hatáskörükbe tartozó kérdésekre vonatkozóan a Megállapodásban részes tagállamaik számával egyenlő számú szavazattal gyakorolják szavazati jogukat. Az ilyen szervezet nem gyakorolja szavazati jogát, ha bármelyik tagállama gyakorolja e jogát, és viszont.

26. cikk

A jelen Megállapodás Letéteményese az Egyesült Nemzetek Főtitkára.

27. cikk

A jelen Megállapodással szemben nem lehet fenntartással élni.

28. cikk

1. A Felek a Megállapodás rájuk vonatkozó hatálybalépésétől számított három év után bármikor felmondhatják a Megállapodást a Letéteményesnek küldött írásbeli értesítéssel.

2. A felmondás az értesítésnek a Letéteményes általi kézhezvételétől számított egy év elteltével vagy az értesítésben megjelölt bármely későbbi időpontban lép hatályba.

3. Amennyiben bármely Fél felmondja a Keretegyezményt, úgy tekintendő, hogy felmondta a jelen Megállapodást is.

29. cikk

A jelen Megállapodás eredeti példányát, amelynek angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles, az Egyesült Nemzetek Főtitkáránál helyezik letétbe.

KELT Párizsban, a kétezer-tizenötödik év december havának tizenkettedik napján.

A FENTIEK HITELEŰL alulírott szabályszerűen felhatalmazott személyek aláírásunkkal láttuk el a jelen Megállapodást.”

1. Afganisztán kormánya nevében és megbízásából
2. Albánia kormánya nevében és megbízásából
3. Algéria kormánya nevében és megbízásából
4. Andorra kormánya nevében és megbízásából
5. Angola kormánya nevében és megbízásából
6. Antigua és Barbuda kormánya nevében és megbízásából
7. Argentína kormánya nevében és megbízásából
8. Ausztrália kormánya nevében és megbízásából
9. Ausztria kormánya nevében és megbízásából
10. Azerbajdzsán kormánya nevében és megbízásából
11. Bahama-szigetek kormánya nevében és megbízásából
12. Bahrain kormánya nevében és megbízásából
13. Banglades kormánya nevében és megbízásából
14. Barbados kormánya nevében és megbízásából
15. Fehéroroszország kormánya nevében és megbízásából
16. Belgium kormánya nevében és megbízásából
17. Belize kormánya nevében és megbízásából
18. Benin kormánya nevében és megbízásából
19. Bhután kormánya nevében és megbízásából
20. Bolívia kormánya nevében és megbízásából
21. Bosznia-Hercegovina kormánya nevében és megbízásából
22. Botswana kormánya nevében és megbízásából
23. Brazília kormánya nevében és megbízásából
24. Brunei kormánya nevében és megbízásából
25. Bulgária kormánya nevében és megbízásából
26. Burkina Faso kormánya nevében és megbízásából
27. Burundi kormánya nevében és megbízásából
28. Zöldfoki-szigetek kormánya nevében és megbízásából
29. Kambodzsa kormánya nevében és megbízásából
30. Kamerun kormánya nevében és megbízásából
31. Kanada kormánya nevében és megbízásából
32. Közép-afrikai Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
33. Csád kormánya nevében és megbízásából
34. Kínai Népköztársaság kormánya nevében és megbízásából
35. Kolumbia kormánya nevében és megbízásából
36. Comore-szigetek kormánya nevében és megbízásából
37. Kongó kormánya nevében és megbízásából
38. Costa Rica kormánya nevében és megbízásából
39. Elefántcsontpart kormánya nevében és megbízásából
40. Horvátország kormánya nevében és megbízásából
41. Kuba kormánya nevében és megbízásából
42. Ciprus kormánya nevében és megbízásából
43. Csehország kormánya nevében és megbízásából
44. Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormánya nevében és megbízásából

45. Kongói Demokratikus Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
46. Dánia kormánya nevében és megbízásából
47. Djibouti kormánya nevében és megbízásából
48. Dominika kormánya nevében és megbízásából
49. Dominikai Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
50. Egyiptom kormánya nevében és megbízásából
51. El Salvador kormánya nevében és megbízásából
52. Egyenlítői-Guinea kormánya nevében és megbízásából
53. Eritrea kormánya nevében és megbízásából
54. Észtország kormánya nevében és megbízásából
55. Etiópia kormánya nevében és megbízásából
56. Európai Unió nevében és megbízásából
57. Fidzsi-szigetek kormánya nevében és megbízásából
58. Finnország kormánya nevében és megbízásából
59. Franciaország kormánya nevében és megbízásából
60. Gabon kormánya nevében és megbízásából
61. Grúzia kormánya nevében és megbízásából
62. Németország kormánya nevében és megbízásából
63. Ghána kormánya nevében és megbízásából
64. Görögország kormánya nevében és megbízásából
65. Grenada kormánya nevében és megbízásából
66. Guatemala kormánya nevében és megbízásából
67. Guinea kormánya nevében és megbízásából
68. Bissau-Guinea kormánya nevében és megbízásából
69. Guyana kormánya nevében és megbízásából
70. Haiti kormánya nevében és megbízásából
71. Honduras kormánya nevében és megbízásából
72. Magyarország kormánya nevében és megbízásából
73. Izland kormánya nevében és megbízásából
74. India kormánya nevében és megbízásából
75. Indonézia kormánya nevében és megbízásából
76. Irán kormánya nevében és megbízásából
77. Írország kormánya nevében és megbízásából
78. Izrael kormánya nevében és megbízásából
79. Olaszország kormánya nevében és megbízásából
80. Jamaica kormánya nevében és megbízásából
81. Japán kormánya nevében és megbízásából
82. Jordánia kormánya nevében és megbízásából
83. Kenya kormánya nevében és megbízásából
84. Kiribati kormánya nevében és megbízásából
85. Kuvait kormánya nevében és megbízásából
86. Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
87. Lettország kormánya nevében és megbízásából
88. Libanon kormánya nevében és megbízásából
89. Lesotho kormánya nevében és megbízásából
90. Libéria kormánya nevében és megbízásából
91. Líbia kormánya nevében és megbízásából
92. Liechtenstein kormánya nevében és megbízásából
93. Litvánia kormánya nevében és megbízásából
94. Luxemburg kormánya nevében és megbízásából
95. Madagaszkár kormánya nevében és megbízásából
96. Malajzia kormánya nevében és megbízásából

97. Maldív Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
98. Mali kormánya nevében és megbízásából
99. Málta kormánya nevében és megbízásából
100. Marshall-szigetek kormánya nevében és megbízásából
101. Mauritánia kormánya nevében és megbízásából
102. Mauritius kormánya nevében és megbízásából
103. Mexikó kormánya nevében és megbízásából
104. Mikronézia kormánya nevében és megbízásából
105. Monaco kormánya nevében és megbízásából
106. Mongólia kormánya nevében és megbízásából
107. Montenegró kormánya nevében és megbízásából
108. Marokkó kormánya nevében és megbízásából
109. Mozambik kormánya nevében és megbízásából
110. Mianmar kormánya nevében és megbízásából
111. Namíbia kormánya nevében és megbízásából
112. Nauru kormánya nevében és megbízásából
113. Nepál kormánya nevében és megbízásából
114. Hollandia kormánya nevében és megbízásából
115. Új-Zéland kormánya nevében és megbízásából
116. Niger kormánya nevében és megbízásából
117. Norvégia kormánya nevében és megbízásából
118. Omán kormánya nevében és megbízásából
119. Pakisztán kormánya nevében és megbízásából
120. Palau kormánya nevében és megbízásából
121. Panama kormánya nevében és megbízásából
122. Pápua Új-Guinea kormánya nevében és megbízásából
123. Paraguay kormánya nevében és megbízásából
124. Peru kormánya nevében és megbízásából
125. Fülöp-szigetek kormánya nevében és megbízásából
126. Lengyelország kormánya nevében és megbízásából
127. Portugália kormánya nevében és megbízásából
128. Katar kormánya nevében és megbízásából
129. Koreai Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
130. Románia kormánya nevében és megbízásából
131. Oroszország kormánya nevében és megbízásából
132. Ruanda kormánya nevében és megbízásából
133. Saint Kitts és Nevis kormánya nevében és megbízásából
134. Saint Lucia kormánya nevében és megbízásából
135. Saint Vincent és Grenadinszigetek kormánya nevében és megbízásából
136. Szamoa kormánya nevében és megbízásából
137. San Marino kormánya nevében és megbízásából
138. São Tomé és Príncipe kormánya nevében és megbízásából
139. Szenegál kormánya nevében és megbízásából
140. Szerbia kormánya nevében és megbízásából
141. Szingapúr kormánya nevében és megbízásából
142. Szlovákia kormánya nevében és megbízásából
143. Szlovénia kormánya nevében és megbízásából
144. Salamon-szigetek kormánya nevében és megbízásából
145. Szomália kormánya nevében és megbízásából
146. Dél-Afrika kormánya nevében és megbízásából
147. Dél-Szudán kormánya nevében és megbízásából
148. Spanyolország kormánya nevében és megbízásából

149. Sri Lanka kormánya nevében és megbízásából
150. Palesztina kormánya nevében és megbízásából
151. Szudán kormánya nevében és megbízásából
152. Suriname kormánya nevében és megbízásából
153. Szváziföld kormánya nevében és megbízásából
154. Svédország kormánya nevében és megbízásából
155. Svájc kormánya nevében és megbízásából
156. Tádzsikisztán kormánya nevében és megbízásából
157. Thaiföld kormánya nevében és megbízásából
158. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
159. Kelet-Timor kormánya nevében és megbízásából
160. Tonga kormánya nevében és megbízásából
161. Trinidad és Tobago kormánya nevében és megbízásából
162. Tunézia kormánya nevében és megbízásából
163. Törökország kormánya nevében és megbízásából
164. Tuvalu kormánya nevében és megbízásából
165. Uganda kormánya nevében és megbízásából
166. Ukrajna kormánya nevében és megbízásából
167. Egyesült Arab Emirátusok kormánya nevében és megbízásából
168. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya nevében és megbízásából
169. Tanzániai Egyesült Köztársaság kormánya nevében és megbízásából
170. Amerikai Egyesült Államok kormánya nevében és megbízásából
171. Uruguay kormánya nevében és megbízásából
172. Vanuatu kormánya nevében és megbízásából
173. Venezuela kormánya nevében és megbízásából
174. Vietnám kormánya nevében és megbízásából
175. Zimbabwe kormánya nevében és megbízásából

4. §

(1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 21. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertetését követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az energiapolitikáért felelős miniszter, az erdőgazdálkodásért felelős miniszter, a gazdaságpolitikáért felelős miniszter, a környezetvédelemért felelős miniszter és a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

A törvényjavaslat célja az Egyesült Nemzetek (a továbbiakban: ENSZ) Éghajlatváltozási Keretegyezménye Részes Feleinek 21. Konferenciáján létrehozott, a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 2. § a) pontja alapján multilaterális nemzetközi szerződésnek minősülő Párizsi Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) szövegének kihirdetése.

A Megállapodással kapcsolatos többoldalú tárgyalásokon való részvételre és a Megállapodás létrehozására az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményben Részes Felek Konferenciájának ülészeit való magyar részvételről szóló 2299/2004. (XII. 1.) Korm. határozat adott felhatalmazást, az Nsztv. 5. § (4) bekezdésével összhangban. A Részes Felek a Megállapodás szövegét a Párizsban, 2015. december 12-én megtartott tárgyaláson véglegesítették szakértői szinten.

A Megállapodás aláírásra 2016. április 22-én, a Föld Napján nyílt meg New Yorkban az ENSZ székhelyén. Erre a napra Ban Ki Mun ENSZ-főtitkár ünnepélyes aláírási ceremóniát szervezett, melyre elsősorban a Megállapodást Párizsban megszavazó országok állam- és kormányfőit várják, hogy kézjegyükkel ellássák a Megállapodás szövegét. Ugyanakkor a Megállapodás aláírására hivatalosan 2017. április 21-ig lesz lehetősége a Részes Feleknek.

A Megállapodás hatályba lépésével felváltja az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményben (a továbbiakban: Keretegyezmény) Részes Felek Konferenciájának 1997. évi harmadik ülészeit elfogadott Kiotói Jegyzőkönyvet. Az új Megállapodás amellet, hogy megfelel a magyar illetve az európai uniós érdekeknek, olyan globális alapot teremt a további nemzetközi klímapolitikai tárgyalások számára, amelyre a jövőben számos további döntés fog épülni.

A Megállapodás kihirdetése törvénnyel történik. A Megállapodás abban az esetben lép hatályba, ha legalább 55 Keretegyezményben Részes Fél az ENSZ felé letétbe helyezte a ratifikációs okmányát, és a Megállapodást ratifikáló Részes Felek egyúttal lefedik a világ összkibocsátásának legalább 55 százalékát.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

Az 1. §-hoz

A Megállapodás tárgykörére tekintettel a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 7. § (1) bekezdés a) pontja, illetve (3) bekezdés b) és c) pontjai alapján az Országgyűlés ad felhatalmazást a Megállapodás kötelező hatályának elismerésére. Jelen § - az Alaptörvény 1. cikk (2) bekezdés d) pontjával, illetve az Nsztv. 7. § (2) bekezdésében foglaltakkal összhangban – a szerződéskötési eljárás e belső jogi aktusát rögzíti.

A 2. §-hoz

Az Nsztv. által megteremtett ún. egyszerűsített dualista-transzformációs rendszernek megfelelően a kötelező hatály elismerésére adott felhatalmazás a kihirdetéssel egy aktusba olvad össze [Nsztv. 7. § (2) bekezdés, illetve 9. § (1) bekezdés]. Mivel a Megállapodás tárgyából kifolyólag az Országgyűlés a cselekvő belső jogi síkon, a kihirdetés is törvényi formát ölt.

A 3. §-hoz

Az Nsztv. 10. § (1) bekezdés b) pontjának, illetve (2) bekezdésének megfelelően tartalmazza a belső jogba transzformált Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét és annak hivatalos magyar nyelvű fordítását.

A 4. §-hoz

E szakasz rendelkezik a Megállapodás belső jogi hatálybalépésének napjáról [amely az Nsztv. 10. § (3) bekezdése értelmében egybeesik a nemzetközi jogi hatálybalépés időpontjával]. A hatálybalépés naptári napját a külgazdasági és külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg. A hatálybalépés naptári napját megállapító határozatot hivatalból, a szaktárca külön közbenjárása nélkül adja ki a külgazdasági és külügyminiszter.